

Erdély koronaországot illető

ORSZÁGOS TÖRVÉNY- és KORMÁNYLAP.

1851-iki évfolyam,

VI. darab.

kiadatott és szétküldetett 1851 aprilis 30-kán.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap.
72	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki februar 1-éről, mellynélfogva az Erdély koronaországra nézve legfel- sőbbleg megrendelt épületadó felszedése az 1851-iki közigazgatási éven kezdve, közhírré tétetik	126

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

Jahrgang 1851.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. April 1851.

Inhalts-Verzeichniß.

Nr.		Seite.
72	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 1. Februar 1851, wonit die Allerhöchst angeordnete Besteuerung der Gebäude in dem Kronlande Siebenbürgen vom Verwaltungsjahre 1851 angefangen, verlaublichet wird	126

ФОНА ЛЕЦЛОР ПРОВИНЦИАЛЕ ШИ А ГЪВЕРНЪЛАИ

nentps

ЦЕАРА ДЕ КОРОАНЪ ТРАНСИЛВАНИА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛАИ 1851.

МЪНЪНКЪЛЪ VI.

Естрадат ши тримисъ пн 30. Априлие 1851.

КОСПЕКЪЛЪ КЪИРИНСЪЛАИ.

Nr.		Pagina.
72	Пъбликаре гъвернаторълаи ч. р. цивилъ ши милитарисъ дин 1. Февраришъ 1851, прип каре се адъче да кзонтигъкъ пзеликъ контрибуционароа каселошъ, че с'а ordinатъ дела пропалатоа локъри, нентрз цеоара до коронъ Трансилваниа, пнчешандъ дела анълз гъвернестанталашъ 1851.	126

72. szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki február 1-éről, mellynélfogva az Erdély koronaországára nézve legfelsőbbleg megrendelt épületadó felszedése, az 1851-iki közigazgatási éven kezdve, közhírré tétetik.

Az 1850-ben november 8-áról 15491/F. M. szám alatt kelt magas pénzügyministeri bocsátmány szerint, 1850 november 2-diki legfelsőbb végzetmény következtében Erdélyben az 1851-ik közigazgatási éven kezdve az épületadó, az 1850-iki marcius 4-éről nyiltparancsban a földadó ideiglenegre nézve tett határozmányok értelmében, beszendőd.

Részletes alapelvek, mellyek szerint az épületek ezen megadóztatása életbeléptetendő, a későbbi 1851-iki február 1-éről rendeletben, továbbá a következő két, a laképületek osztályozására s a házbérvédelem kiszámítására adott utasításban tartalmazvák.

Melly is ezennel köztudomásra juttatik.

Wohlgemuth s. k.
Altábornagy.

1-ső melléklet az 72-ik számhoz.

Rendelete

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki február 1-ről az 1850-ik év mart. 4 kén kelt legfelsőbb nyiltparancs végrehajtása iránt, az épület-adónak 1850-51 igazgatási évre Erdély koronaországban életbeléptetését illetőleg.

Az 1850-ik évi martius 4-kén kelt legfelsőbb nyiltparancsra vonatkozólag, melly által a földadó-ideigleneg behozatalának határozmányai közzétételnek, ezennel azon elvek, mellyek szerint 1850 november 1-től kezdve az épületek megadóztatása is életbeléptetendő, köztudomásra hozatnak.

1. §.

Épület-adó alá vannak vetve minden lakházak, akár zárt helységekben, akár elkülönözve álljanak.

2. §.

Ki vannak véve: a templomok, az isteni tiszt-

Nr. 72.

Kundmachung

des f. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 1. Februar 1851, womit die Allerhöchste angeordnete Besteuerung der Gebäude in dem Kronlande Siebenbürgen vom Verwaltungsjahre 1851 angefangen, verlautbart wird.

Laut des hohen Finanz-Ministerial-Erlasses vom 8. November 1850, Z. 15491/F. M., ist in Folge der Allerhöchsten Entschliessung vom 2. November 1850 in Siebenbürgen die Gebäudesteuer, vom Verwaltungsjahre 1851 angefangen, nach den mit dem Allerhöchsten Patente vom 4. März 1850 für das Grundsteuer-Provisorium getroffenen Bestimmungen einzuheben.

Die speciellen Grundsätze, nach welchen diese Besteuerung der Gebäude einzutreten hat, sind in dem nachfolgenden Erlasse vom 1. Februar 1851, dann in den nachstehenden zwei Instructionen zur Classification der Wohngebäude und zur Erhebung der Hauszins-Erträgnisse enthalten.

Was hiermit zur allgemeinen Kenntniß verlautbart wird.

Wohlgemuth,
F. M. E.

1. Beilage zu Nr. 72.

E r l a ß

des f. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 1. Februar 1851, zur Vollziehung des Allerhöchsten Patentes vom 4. März 1850, wegen Einführung der Gebäudesteuer in dem Kronlande Siebenbürgen für das Verwaltungsjahr 1850 bis 1851.

Mit Beziehung auf das Allerhöchste Patent vom 4. März 1850, womit die Bestimmungen zur Einführung der Grundsteuer-Provisoriums bekannt gemacht wurden, werden nunmehr die Grundsätze, nach welchen die Besteuerung der Gebäude vom 1. November 1850 einzutreten hat, zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

§. 1.

Der Gebäudesteuer unterliegen alle Wohngebäude, sie mögen in geschlossenen Dörfern oder einzeln liegen.

§. 2.

Ausgenommen davon sind: Kirchen und zur

No. 72.

ПЪБЛИКАЦІА

гьверньторіалі ч. р. цивилі ші милітаріш дін 1. Февраріш 1851, прін каре се адъче ла кьномітінгъ пьвлікь контривъціонареа каселоръ, че с'а ординатэ дела преаналеле локьри, пентрз цера де коронъ Трансилванія, дичендэ дела анэлэ гьверньторіалі 1851.

Дъпъ еммісэлэ дналтэлі министріш де фінанце дін 8. Ноембре 1850, Nr. 15491/M. F. дн зрмареа преаналелі хотьрпрі дін 2. Ноембре 1850, дела анэлэ адміністръціонелі 1851 дичендэ, аре сь се клеагъ дн Трансилванія контривъціонеа пентрз касе, дъпъ хотьрпріло фькьте прін преаналта патентъ дін 4. Марціш 1850, пентрз проваторіалэ контривъціонелі тератиче (даждеа пентрз пьмжнтрш).

Темеірїло спеціале дъпъ каре аре сь пьшласкь ачеасть контривъціоне де касо сьнтэ кьпрінце дн еммісэлэ зрмторіш кь датэ дін 1. Февраріш 1851, апоі дн чело дозъ інстръціонелі, че зрмеазъ, пентрз класіфікьціонеа каселоръ де локьітэ ші пентрз ерзареа саъ рескьітереа вонітрїлоръ дін кіріа саъ нестэлэ каселоръ.

Каре прін ачеаста се адъче ла вьпоштінга пьвлікь.

ВОЛГЕМЪТ м. п.
Ф. М. Л.

Aditъмжнтэ 1. ла No. 72.

ОРДИНЪЧОНЕА

гьверньторіалі ч. р. цивилі ші милітаріш дін 1. Февраріш 1851, спре пьпереа дн лькьраре а преаналелі патенте дін 4. Марціш 1850, дн прівінга днтродъчерелі контривъціонелі де едіфіціо (кьсі) дн цера де коронъ Трансилванія по анэл адміністръціонарїш 1850-51.

Кьстжндэ ла преаналта Патентъ дін 4. Марціш 1850, прін каре саъ пьвлікатэ дефіцерїло (хотьрпрїло) спре днтродъчереа проваторіалелі де контривъціонеа фьндвалэ, саъ де пьмжнт, се адъкь де одатъ спре пьвлікь дн кьномітінгаре прінціпїеле (темеірїло), дъпъ каре, аре ась пьне дн лькьраре контривъціонеа едіфіціелор (кьсілор), дела 1. Ноембре 1850.

§. 1.

Контривъціонелі де кьсі сьнтэ сьпъсе тоале едіфіціеле спре лькьітэ клъдіте, фїе ачелеа дн комьпнїтїлі дн кьсе саъ сьнрратиче сьтэторе.

§. 2.

Сь іаъ афаръ де сьнт ачаа контривъціоне: вь-

telet tartására szánt épületek, álladalmi épületek, katonai kaszárnyák és kórházak, ha ez utolsók tulajdonosaiktól e célra kibérelve nincsenek.

3. §.

A lakházak megadóztatása, a valóságos vagy lehető bérjövedelem után, vagy osztályzás szerint történik.

I. Bérjövedelem után.

4. §.

Bérjövedelem után az épületek következő városokban vettettek adóztatás alá: N. Szeben, Kolozsvár, Brassó és más helységeken, mellyek később névszerint fognak kijelöltetni, hol az épületek használata kiválólág bérleadás útján kezeltetik.

5. §.

A házbért a háztulajdonosok, vagy az állandó hasznóbérlő írásbeli bevallások útján egy évre bejelenteni kötelesek.

6. §.

A házbért azon pénznemben kell bejelenteni, mellyben kötöttet. De a papirospénzben szerződött házbérek a 250 ftnyi pénzláb szerint ezüstpénzre hozva — e pénznemben is kiteendők.

7. §.

A valóságos házbérből harmincz száztóli az épületfenntartási költségek rovására levonatik, s csak a maradék vettetik tizenkét száztólival adóztatás alá.

8. §.

Épületek, mellyek bútorzattal béreltetnek ki, úgy vétetnek fel, mintha bútorzat nélkül béreltetnének ki, s a magasabb házbér, melly a bútorzatért fizettetik, levonandó.

Ugyanez áll akkor is, ha a házak kerttel együtt adatnak bérbe.

9. §.

Olyan házaknál vagy ház lakrészeknél, melyekben a tulajdonos maga lakik, a bérjövedelem összehasonlítás által határozatlik meg más hasonló házak vagy szállásokkal, s ép úgy megadóztatnak mintha valósággal ki volnának bérelve.

Abhaltung des Gottesdienstes bestimmte Gebäude, Staatsgebäude, Militärkasernen und Spitäler, wenn diese beiden letzteren nicht für die Bestimmung, welche sie haben, von dem Eigenthümer des Gebäudes gemiethet sind.

§. 3.

Die Wohngebäude werden der Besteuerung unterzogen, entweder nach dem wirklichen oder möglichen Zinsertrage, oder im Wege der Classification.

I. Nach dem Zinsertrage.

§. 4.

Nach dem Zinsertrage werden die Gebäude der Besteuerung einbezogen in folgenden Städten, nämlich: Hermannstadt, Kronstadt, Klausenburg und anderen Ortschaften, die später namentlich werden bezeichnet werden, wo die Benützung der Gebäude im Wege der Miethen vorwaltend Statt findet.

§. 5.

Die Hauszinsen müssen von den Eigenthümern oder permanenten Nutznießern der Gebäude im Wege schriftlicher Bekennnisse für ein Jahr einbekannt werden.

§. 6.

Der Zinsbetrag wird in Valuta angesehen, in welcher er stipulirt ist. Die in Papiergeld stipulirten Zinsungen sind aber nach dem Course von 250 auf Conventions-Münze zu reduciren, und auch in dieser Valuta anzusehen.

§. 7.

Von dem wirklichen Zinse werden dreißig Prozent auf Rechnung der Gebäudeerhaltungsauslagen in Abschlag gebracht, und nur der Rest wird der Besteuerung mit 12 Prozent unterzogen.

§. 8.

Gebäude, welche mit der Einrichtung vermiethet werden, kommen in Abschlag, als wären sie ohne Einrichtung vermiethet, und der höhere Zins, welcher wegen der Einrichtungstücke stipulirt ist, wird in Abzug gebracht.

Dasselbe findet Statt, wenn Häuser mit einem Garten vermiethet werden.

§. 9.

Von Häusern oder Wohnbestandtheilen eines Hauses, welche der Eigenthümer selbst bewohnt, wird der Zinsertrag durch Vergleich mit andern, ihnen ähnlichen bestimmt, und sie werden der Besteuerung unterzogen, als wären sie wirklich vermiethet.

сериале, ми кьдирале мените спре цинереа вьлтэли (сървърел) дьмнезеескь, edificiuale statele, касартеле militare, ши оаспелеле (спитале), дакь естэа дозъ дин зрмъ нъ сьнт лгоате по а-рендъ дела проприетарил лор спре ачестъ скопъ.

§. 3.

Kontribuciuoа дела кьсале де лькьитъ, се ва лза саъ де дьпъ адеврэатъ венитъ арендал, саъ нъ-мал де дьпъ чел нъинчосъ (посивил), саъ не калеа класификациел (класификациел).

I. De dьпъ венитъ арендал (ченсвал).

§. 4.

De dьпъ венитъ арендал, се вор сьпне кьсале ла контрибуциел кь зрмъореле четьдл: Sibiu Brasov, Klausen und anderen Orten, die später namentlich werden bezeichnet werden, wo die Benützung der Gebäude im Wege der Miethen vorwaltend Statt findet.

§. 5.

Proprietaril, саъ фолоситорил (арьндаторил) статорничъ сьнтъ яндаторял, не калеа тьртсиритил дьскриел не зьнтъ аь, а фаче кьпоскьте (кьпоскьте) а-рьнзие кьсирь.

§. 6.

Cьма арендалъ сь се арете нainte дьтрь ачелъ фелъ де ванл, дь каре са шипьлатъ (токмитъ). Ларъ ар. нзие шипьлате дь ванл де наниръ, аъ а се редьче дь ванл конвенционал дьпъ кьрсал де 250 флоринл (пичоръ де тьсъръ вьнарел), ми толъ одатъ дьтрь ачестъ фелъ де ванл аъ а сь да нainte.

§. 7.

Din арендароа реалъ (адеврэатъ) тьреичл про-центьагел, сь ва сьвтраел спре сокотелал спеселор пентрь сьдипереа кьсирор, ши нъмал ретълъ се ва сьпне ла контрибуциел кь 12 процентъ.

§. 8.

Edificiuale челе че се даъ не арэндъ кь мобилл, сь лъ дь сокотелал, ка кьмъ ар фл арендате фьръ мобилл, ши предьлъ арендал, маъ палъ шипьлатъ пентрь вькьдиле де мобилл, сь сьвтраел (скоате афаръ). Тотъ акта прочедьръ арел локъ ми де се даъ кьсале не арэндъ кь грьдинъ кь толъ (орпадъ).

§. 9.

Дела кьсл, саъ дела дьтрьдирл де дькьсере (одъ килл) дь каре лькьемте дьска проприетарил, се ва дьфиле венитъ арендал прлн амьсэрароа кь ателел, асемепоа зелора, ши се вор сьпне ла контрибуциел ка кьмъ ар фл адеврэатъ дате дь арэндъ.

10. §.

A bérjöveldmi bevallások ellenörködés alatt állanak:

- a.) a bérlők azon erősítése által, hogy a tulajdonos által bejelentett bért ők valóban fizetik;
- b.) a vizsgálatok által, mellyek hivatalos úton akkor rendeltetnek meg, ha a bevallások ellen alapos kételyek támadnak;
- c.) azon jog által, mellynél fogva mindenkinek szabadságában áll a házbér-bevallásokat az illető hatóságnál megtekinteni.

11. §.

Ha a bérjöveldmek eltitkolásai fedeztetnek fel, ez esetben a tulajdonos az egész ház vagy egy részének egész- vagy részjöveldmét, a mint az eltitkolás az egész házra vagy annak egy részére, az egész házbérre vagy ennek csak egy részére terjedt ki, büntetéspénzül fizeti, melly összeget az illy eltitkolás feladója kapja. De azon felül még az álladalmi pénztárnak azon egész időre járandó kétszerez adót is megfizetni tartozik, melly alatt az eltitkolás történt.

Ugyszinte azon bérlők is, kik hamis bevallásokat igazakul erősítnek, aránylagos büntetés alá esnek.

12. §.

Ha a tulajdonos valamely lakást bérjöveldmélvel bevallott, érte az adót megfizette, és a szállást sem bérbé nem adhatta, sem maga nem használhatta, akkor az adó megtérítését igénybe veheti.

13. §.

A bérjöveldmek vizsgálata végett külön egy elnök s két tagból álló bizottmányok alakittatnak, mellyeknek hatáskörük a 4. §-ban kijelölt városokra terjed ki, s mellyek hivatalos eljárásaikat a földadó-ideiglenegnél N. Szebenben fennálló országos bizottmány közvetlen vezetése alatt viendik.

II. Osztályozás útján.

14. §.

Minden épületek, mellyek nem a negyedik §-ban elősorolt helyeken fekszenek, vagy a 2. §. értelmé szerint az adózás alól egészen ki nem vétetnek, osztályozás útján vettetnek adó alá.

§. 10.

Die Zinsertags-Bekennnisse unterliegen der Kontrolle:

- a) durch die Bestätigung der Parteien, daß der, von dem Eigenthümer unbekanntes Zins von ihnen auch richtig abzustatten ist;
- b) durch die Revisionen, welche von Amtswegen vorgenommen werden, wenn gegründete Bedenken gegen die Bekennnisse eintreten;
- c) durch das Befugniß, welches Jedermann zusteht, in die Fassungen bei der betreffenden Behörde Einsicht zu nehmen.

§. 11.

Werden Verheimlichungen des Zinsertages entdeckt, so hat der Eigenthümer den Zins des ganzen Hauses, oder des Theiles desselben ganz oder zum Theile, je nachdem die Verheimlichung auf das ganze Haus oder auf einen Theil desselben, auf den ganzen Zins, oder einen Theil desselben sich erstreckt, als Strafbetrag zu entrichten, welcher Betrag dem Angeber einer solchen Verheimlichung zufällt. Außerdem ist aber auch der entfallende doppelte Steuerbetrag für die ganze Zeit, durch welche die Verheimlichung fortgesetzt wurde, an die Staatskasse zu entrichten.

Auch unterliegen die Parteien, welche unrichtige Bekennnisse als wahr bestätigen, einer verhältnißmäßigen Strafe.

§. 12.

Hat ein Eigenthümer eine Wohnung mit Zinsertag unbekannt, dafür die Steuer entrichtet, konnte aber diese Wohnung weder vermietet, noch von ihm benützt werden, so hat er dafür die Vergütung der Steuer anzusprechen.

§. 13.

Zur Erhebung der Hauszinsse werden eigene Commissionen, bestehend aus einem Vorstand und zwei Beisitzern, gebildet, deren Wirksamkeit sich auf die, in dem §. 4 bezeichneten Städte erstreckt, und welche ihre Amtsvrichtungen unter der unmittelbaren Leitung der für das Grundsteuer-Provisorium bestehenden Landescommission in Hermannstadt zu besorgen haben.

II. Im Wege der Classification.

§. 14.

Alle Gebäude, welche nicht in den im §. 4 aufgeführten Orten gelegen, oder nach den Bestimmungen des §. 2 von der Besteuerung ganz losgezählt sind, werden derselben im Wege der Classification unterzogen.

§. 10.

Аръзърле (мъръзърле) деспре венитъ а-пендал стаъ съвт контролъ:

- a) prin мъръзърле партаелоръ (аръндъторлор) кзmkъ днксношнгатъ prin proprietari прецъ арънда, еі днтръ адевър злъ пль-тескъ;
- b) prin ревісіоне ле чело че не калеа офіціосъ атнчеа се іаъ пайте кзндъ днтревін те-меіосе індонге асбра мъръзърле;
- c) prin дрентъ, че етъ дн воіа фіе кързіа, а транспекта (кързіа) днтіндърле де аръндъ ла конверненте ле асторітъд.

§. 11.

Дескоперіндсе цінері днтръ аскзнсъ (тінзірл, тзгдзірл) а венитъ арънда, есте дндаторлъ про-приетаріа а пльі ка вані де педансъ арънда касел днтреі, саъ а знеі пзрді а ачелел, днтре-гъ аъ нзмаі дн парте днкзт тінзіреа съ естінде ла тоатъ каса, аъ нзмаі ла о партеа днтръ ачелел, ші ла днтрегъ венитъ арънда, аъ нзмаі ла о парте днтръ ачелел, каре съмъ се дъ челел че аъ дескоперітъ тінзіреа, ші днкзт престе ачелел се ва пльі дн каса венитъ арънда, ші дндотъ компетента съмъ де конпрівздіне не тінмъ дн трегъ, дн каре саъ днтжмлатъ тінзіреа.

Ашндереа кадъ съвт пропорціонатъ педансъ, ші партаіло (ардаторл) каре днтзрескъ ка де дренте, мъръзърле челе фалсе.

§. 12.

Ла днтжмларе, дакъ proprietari ші аъ да-тъ пайте атаро днкзперо до лзкзітъ (одаіе) кз венитъ арънда, ші центръ ачелел аъ пльітъ кон-прівздінеа, ачелел днкз днкзперо до лзкзітъ нлчл не аръндъ наъ нзтло да, нлчл днкзла наъ нз-тло фолосі, аре дрентъ ашл претінде десдзпа-реа (рзсплзїреа дндзрнл) конпрівздінеі.

§. 13.

Спре черчетареа (комзтареа) арензілоръ де касе се вор днфінга дескліміте комісіоні (ко-мітетл) етзтзоаре днтрза пресіде ші дол мем-ври (ассесорл) а кзроръ активіате, се естінде ла четзділе дн §. 4. днсемнате ші каре аъ ашл дз-че лзкзрїле сале офіціосе съвт неміжочітъ дн-дрентаре (повззїре) а комісіонел провінціале дн Сівііт че есте ашзатъ центръ провісорїа де кон-прівздіне фндзаре (до пзмжнтъ).

II. По калеа класіфікзцізіні.

§. 14.

Toate ачелел едіфіціе (кърсі), че нз сънтъ ашзатъ дн локзрїле съв §. 4. днмірате, саъ дз-пъ дефіцерїле §. ал 2. сантъ естїте де тотъ де съвт конпрівздіне не калеа класіфікзцізінеі съ съ-зн ла конпрівздіне.

vannak lakások. A házföldöl semmi esetben sem vétetik emelet gyanánt.

20. §.

Az osztályozásra nézve lakrészekül csak szobák és kamarák vétetnek, mellyek valósággal lakásul szolgálnak, vagy lakásra szánvák, tekintet nélkül az időre, mellyen keresztül vagy melly alatt, és tekintet nélkül a módra, melly szerint használatnak. Olyan épületben tehát melly egészen vagy részben lakatlan, a szobák és kamarák még akkor is lakrészekül vétetnek fel, ha bár bizonytalan, vajjon fog-e az, és mikor valaki által lakatni. Épen illy lakosztályok: az előszobák, termek, társalgási szobák, irodák és hálószobák s más eff. Ellenben nem vétetnek illyenekül az osztályozásnál: a konyhák, pinczék, padlások — kivéve a lakszobákat (padlásszobákat), mellyek a tető alatt vannak, továbbá istállók, csürök s. t. eff. Nem tekintetnek lakrészekül: az iskola-szobák, műhelyek, hivatalos ubicatiók, mihelyt azok egyedül saját rendeltetésükre használatnak, ha csak e lakrészek a háztulajdonostól bérbe nem adatnának.

21. §.

A lakházak besorozása a külön osztályokba az itt következő táblázat szerint eszközöltetik.

22. §.

Az épületek osztályozása falun az adósegédek által eszközöltetik, a kerületi-biztos s a földadó-ideigleneg foganatosítására megbízott becselő felügyelő felügyelete alatt; városokban pedig az erre kiküldött tanácsi hivatalnokok és községi tagok által a polgármester és a földadó-ideiglenegre nézve megbízott felügyelő felügyelete alatt, mindazonáltal itt mint ott mindig az országos adóbizottmány vezetése mellett.

den sich ebenfalls Wohnbestandtheile befinden. Das Dach eines Gebäudes wird in keinem Falle für ein Stockwerk gezählt.

§. 20.

Als Wohnungsbestandtheile zum Behufe der Classification werden bloß Zimmer und Kammern, die wirklich bewohnt werden, oder zur Bewohnung bestimmt sind, ohne Rücksicht auf die Zeit, durch welche oder in welcher, und ohne Rücksicht auf die Art, nach welcher sie benutzt werden, begriffen. Es werden also Zimmer und Kammern eines Gebäudes, welches ganz oder zum Theile unbewohnt ist, selbst dann als Wohnbestandtheile aufgenommen, wenn es ungewiß ist, ob und wann dasselbe bewohnt werden wird, eben so sind Vorzimmer, Säle, Gesellschaftszimmer, Schreibstuben, Cabinette u. dgl. Wohnungsbestandtheile. Dagegen werden als solche bei der Classification nicht angesehen: Küchen, Keller, Böden, mit Ausnahme der Wohnzimmer, welche sich unter dem Dache befinden, Stallungen, Scheuern u. dgl. Auch werden als Wohnbestandtheile nicht in Anschlag gebracht: Schulzimmer, Werkstätten, ämliche Ubicationen, sobald sie bloß für ihre eigentliche Bestimmung benützt werden, es sei denn, daß diese Bestandtheile von dem Eigenthümer des Gebäudes gemiethet wären.

§. 21.

Die Einteilung der Wohngebäude in die einzelnen Classen wird nach dem hier mitfolgenden Tarife vorgenommen.

§. 22.

Die Classification der Gebäude wird auf dem Lande durch die Steuerassistenten unter der Aufsicht des Bezirks-Commissärs und des zur Ausführung des Grundsteuer-Provisoriums aufgestellten Schätzungs-Inspectors, und in den Städten durch die hierzu zu delegirenden Magistratsbeamten und Gemeindeglieder, unter der Aufsicht des Bürgermeisters und des, für das Grundsteuer-Provisorium aufgestellten Inspectors, jedoch hier, so wie dort, immer unter der Leitung der Landes-Steuercommission bewirkt werden.

рълзи съпрателел пзмантилзи дп каре асемепоа се афлз деспърдеминте де лъкзитъ, аконеремантилзи пичи декзм нз се са дп локъ де трактъ.

§. 20.

Ка деспърдеминте де лъкзитъ спре фачереа класификационеи се воръ лзоа дп сокотвалъ пзмаи дпкъпериле (одъи кили) ши къмъриле, челе че а-дерепатъ сжнтъ кспринсе къ лъкзитори, саж сжнтъ declinate спре лъкзитъ, фъръ де лзоаре дп-самъ спре тимпъ, прин каре, саж дп каре, се фолосескъ, ши фъръ де привинцъ спре модзл фолосиреи ачелора. Се! вор сокоти аша даръ дпкъпериле, ши къмъриле а знеи касъ кареа аъ тоатъ, саж пзмаи дпвро парте есто пелъкзитъ, ка деспърдеминте де лъкзитъ ши атзичиа канд ар фи пещитъ оаре, ши канд ва фи ачеа лъкзитъ. Токма аша сжнтъ деспърдеминте де лъкзитъ килило дин пайнте, салозпеле, килило де конверсатъ, килило де канделарие, кабинетеле ши алте асемепоа; дин конгръ нз полъ вени сзвти класификационе, ка деспърдеминте де лъкзитъ: кълипеле киларило (подроамеле) подсприле къ лзоаре афаръ ачелора кили де лъкзитъ, каре се афлз сзвти аконеремантилзи, граждисри, шпрл, ши алте асемепоа. Маи де парте, асемепоа нз се вор дпсемепа де деспърдеминте де лъкзитъ, дпкъпериле де шкоалъ, локзл де лъкрано ал маестрилор, звикацил офичиоасе дндатъ че ачестеа се фолосескъ десклинитъ спре пропризл сзъ скопъ, де кзтва ачесте деспърдеминте нз сжнтъ dato дп аръндъ де проприетаризл едифицизл.

§. 21.

Дпшипароа касел 'де лъкзитъ дп снпзратичеле класе, сз фачо (андерминенте) дспъ зрмъ-тоареа ачи тарифъ.

§. 22.

Класификационеа каселор дп комзнитъл църене (сате) се фачо (мижлочешо) прин асидентил де конпривзационе сзвти дпспекционеа комисаризлзи де черкъ ши ал инспекторзлзи предриториъ дензмитъ спре дзчереа дп сфентъ ал провичесоризлзи де конпривзационеа фандзарие иар дп четъл прин дензмитил спре ачестъ скопъ офичиари мапистратзлзи ши прин метврл комзнал, сжнтъ инспекционеа консзлзлзи (зъргър маистързлзи) ши а дензмитзлзи нентр провичесориз де конпривзационеа фандзарие ши толъ деодатъ прекзтмъ аичи аша ши коло толъ де зпа не дпгъ манззчереа (андрентареа) провинциалеи ромисцилзи де конпривзационе.

Házak osztályozási tarifája.

Lakosztályok	földszinti			emeletes		
	osztály	lakbér p. pénzben		osztály	lakbér p. pénzben	
		ft.	kr.		ft.	kr.
35 egész 30	II.	25	—	I.	30	—
29 vagy 28	III.	20	—	II.	25	—
27 — 25	IV.	16	—	III.	20	—
24 egész 22	V.	12	—	IV.	16	—
21 — 19	VI.	8	—	V.	12	—
18 — 15	VII.	6	—	VI.	8	—
14 — 10	VIII.	4	—	VII.	6	—
9 vagy 8	IX.	3	—	VIII.	4	—
7 — 6	X.	2	—	IX.	3	—
5 — 4	XI.	1	—	—	—	—
3	XII. a)	—	45	—	—	—
2	b)	—	30	—	—	—
1	c)	—	15	—	—	—
Észrevétel. Azon épületek, melyek 35-nél több lakosztállyal bírnak, hányszor 35-ön fölül 8t-8t lakosztály találhatók bennük, annyiszor		1	—	—	2	—

magasb adóval veendőek számításba,
mint a 30 ftos 1 osztálynak.

Häuser = Classifications = Tarif.

Bestandtheile	ohne		mit		Stockwerk	
	Classe	Gebühr in C. Mze.		Classe	Gebühr in C. Mze.	
		fl.	fr.		fl.	fr.
35 bis 30	II.	25	—	I.	30	—
29 oder 28	III.	20	—	II.	25	—
27 — 25	IV.	16	—	III.	20	—
24 bis 22	V.	12	—	IV.	16	—
21 — 19	VI.	8	—	V.	12	—
18 — 15	VII.	6	—	VI.	8	—
14 — 10	VIII.	4	—	VII.	6	—
9 oder 8	IX.	3	—	VIII.	4	—
7 — 6	X.	2	—	IX.	3	—
5 — 4	XI.	1	—	—	—	—
3	XII. a	—	45	—	—	—
2	b	—	30	—	—	—
1	c	—	15	—	—	—
Anmerk. Jene Gebäude, welche mehr als 35 Bestandtheile fassen, sind, so viel- mal 5 Bestandtheile über 35 sich vor- finden, immer um	—	1	—	—	2	—

höher als die erste Klasse von 30 fl. in
Anschlag zu bringen.

ТАРИФА КЛАСИФИКАЦИОНЕИ ВЪШЛОД

Деспърдъминте де лъквѣт	Ф ъ р ъ			к ъ		
	не фада пѣтѣнѣлѣ			трактѣрѣ		
	класа	прецѣл аренда дп т. коп.		класа	прецѣл аренда дп т. коп.	
		ф.	кр.		фл.	кр.
35 пълъ 30	II.	25	—	I.	30	—
29 аѣ 28	III.	20	—	II.	25	—
27 — 25	IV.	16	—	III.	20	—
24 пълъ 22	V.	12	—	IV.	16	—
21 — 19	VI.	8	—	V.	12	—
18 — 15	VII.	6	—	VI.	8	—
14 — 10	VIII.	4	—	VII.	6	—
9 аѣ 8	IX.	3	—	VIII.	4	—
7 — 6	X.	2	—	IX.	3	—
5 — 4	XI.	1	—	—	—	—
3	XII. a)	—	45	—	—	—
2	b)	—	30	—	—	—
1	c)	—	15	—	—	—
Лъорѣ амѣнто. Авелѣа едѣфѣче че кърпѣндѣ дпсѣне прѣсте 35 деспърдъминте (кѣлѣ) декъте опѣ кѣ 5 деспърдъминте се вор афла маѣ пълѣѣ пѣсте 35 tot дезна кѣ		1	—	—	—	—

Съ пѣне дп проентѣ аѣ еѣентѣ маѣ сѣсѣ де кѣтѣ класа I. дѣн 30 флор пѣ.

let általában osztályozás alá tartozik-e, s mellyik osztályba sorozandó; legelőször azt kell elítélni, vajjon az épület lakház-e? aztán lakrészeinek száma, s azon körülmény jó tekintetbe, hogy csak földszinti részből áll-e, vagy emeletei is vannak.

6. §.

Lakházakul tekintendők mindazon épületek, mellyek valósággal lakásnak használt, vagy használatra szánt részeket foglalnak magukban.

7. §.

Épületekben, mellyekben lakrészek nincsenek, nem tárgyai az osztályozásnak, p. o. csűrök, istállók, hámbárok s t. effélék; feltéve, hogy az illy épületek csupán saját céljukra emeltettek, s lakásul sem nem használtatnak, sem nem használhatók.

8. §.

A lakházak tekintet nélkül az anyagra, miből építvék, s népességére a helységnek hol állanak, csak a bennök foglalt lakrészek száma szerint s azon körülményre ügyelve, valljon csak földszinti részből állanak-e, vagy emeletjük is van, a 4-ik §-n kijelölt osztályok valamelyikébe soroztatnak.

9. §.

Osztályozás végett lakrészekül csupán olly szobák és kamrák vétetnek, mellyek valósággal lakatnak, vagy lakásra vannak szánva, tekintet nélkül az időre, mellyen keresztül vagy melly alatt, s tekintet nélkül a módra, melly szerint használtatnak. Olyan házban tehát, melly egészen vagy részben lakatlan, a szobák és kamrák még azon esetben is lakrészekül vétetnek fel, ha bizonytalan, valljon fog-e valaki és mikor bennök lakni. Szintazonkép lakrészekül tekintendők az előszobák, termek, tárgyalgási szobák, irodák és hálószobák s t. eff. Ellenben illyenekül az osztályozásnál nem tekintetnek: a konyhák, pinczék padlások (kivéve a tető alatti lakszobákat), istállók, csűrök s t. eff. Továbbá szinte nem tekintetnek lakrészekül: az iskola-szobák, műhelyek, hivatalos ubicatiók, ha csak a részek a háztulajdonostól bérbe nem adattak volna.

10. §.

Emeletnek csak azon magosabb részek tekintetnek, mellyek lakosztályokat foglalnak magukban s a földszinti részen fölül állanak, mellyben szinte van-

haupt der Classification unterliege, und welcher Classe dasselbe beizureichen ist, muß dasselbe zuerst als Wohngebäude erkannt und dann die Zahl seiner Wohnbestandtheile, so wie der Umstand berücksichtigt werden, ob es bloß aus einem Erdgeschoße bestehe, oder ob es Stockwerke habe.

Als Wohngebäude werden alle jene erklärt, welche solche Bestandtheile in sich fassen, die als Wohnung wirklich benützt werden, oder zu dieser Benützung bestimmt sind.

Gebäude, welche keine Wohnungsbestandtheile in sich fassen, sind kein Gegenstand der Classification, z. B. Scheuern, Ställungen, Schüttkästen u. dgl., vorausgesetzt, daß solche Gebäude bloß für ihre eigentlichen Zwecke aufgeführt, und zur Wohnung weder benützt noch benutzbar sind.

8. §.

Die Wohngebäude werden ohne Rücksicht auf das Material, aus welchem sie erbaut sind, und auf die Bevölkerung des Ortes, in welchem sie liegen, sondern bloß nach der Zahl der in ihnen enthaltenen Wohnungsbestandtheile, und mit Berücksichtigung des Umstandes, ob sie nur aus einem Erdgeschoße bestehen, oder Stockwerke haben, einer der im §. 4 bemerkten Classen eingereiht.

9. §.

Als Wohnungsbestandtheile zum Behufe der Classification werden bloß Zimmer und Kammern, die wirklich bewohnt werden, oder zur Bewohnung bestimmt sind, ohne Rücksicht auf die Zeit, durch welche, oder in welcher, und ohne Rücksicht auf die Art, nach welcher sie benützt werden, begriffen. Es werden also Zimmer und Kammern eines Gebäudes, welches ganz oder zum Theile unbewohnt ist, selbst dann als Wohnbestandtheile aufgenommen, wenn es ungewiß ist, ob und wann dasselbe bewohnt werden wird. Ebenso sind Vorzimmer, Säle, Gesellschaftszimmer, Schreibstuben, Cabinette u. dgl. für Wohnbestandtheile zu rechnen. Dagegen werden als solche bei der Classification nicht angesehen: Küchen, Keller, Böden, mit Ausnahme der Wohnzimmer, welche sich unter dem Dache befinden, Ställungen, Scheuern u. dgl. Auch werden als Wohnbestandtheile nicht in Anschlag gebracht: Schulzimmer, Werkstätten, amtliche Ubicationen, es sei denn, daß diese Bestandtheile von dem Eigenthümer des Gebäudes gemiethet wären.

10. §.

Als Stockwerke werden nur jene Erhöhungen angesehen, die selbst Wohnbestandtheile enthalten, und über dem Erdgeschoße errichtet sind, in wel-

edificiis clasificăţionei, şi din care clasa este de afi şi şirulăi mai multă ca şi fie p cunoaşterea ca edificii de locuinţă, şi numai după aceea se ia în vedere numărul de apartamente, precum şi împrejurarea, de ce numai dintr-un şir de etaje, sau numai dintr-un şir de etaje.

§. 6.

Ka edificie de locuinţă ce vor denota toate aceluia ce cuprind în sine acţiuni de locuinţă precum şi care adevărată de locuinţă, ori sunt destinate spre folosul locuitorilor.

§. 7.

Edificiile ce nu cuprind în sine apartamente p. e. şirile, stălele, cornele şi c. l. prezintă numai spre specială lor scopuri şi spre folosul lor.

§. 8.

Edificiile de locuinţă sunt de respectarea materială din care sunt compuse, şi a împrejurărilor locale unde sunt aşezate, şi numărul de apartamente cuprind în sine aceluia de locuinţă precum şi care adevărată de locuinţă, ori sunt destinate spre folosul locuitorilor din împrejurarea la §. 4. clase.

§. 9.

Ka desprăminte de locuinţă la împrejurarea clasificăţoriei ce vor cuprind numai încăperi proprii (odăi) şi camerele ce se folosesc ca adevărată ori sunt destinate spre folosul, şir de privire la timp, preste care, şi din care, şi şir de privire la moduri de care se folosesc. Şi aceluia şi aceluia ce vor avea ca desprăminte de locuinţă încăperile, şi camerele a unei edificii preste tot, şi numai în parte de locuinţă, când născăp în care, şi când va fi locuinţă. Dintr-aceluia ce vor scoţi ca desprăminte de locuinţă odăile din nainte, caloarele, kilile de convercaş, kilile de scrie, kabinele şi atele. De contră nu ce vor avea la clasificare: kilile, keleriile (podraţele), podşirile, şi keriile afară a odăilor de locuinţă, ce se află sunt acoperiş, stălele (graşdări), şir, ş. a. a. Născăp avea dintr-aceluia ca desprăminte de locuinţă: şcolile locale de keriile a le mans şirilor, şirilor oficiale, keriile afară de keriile aceluia desprăminte ar fi date dintr-aceluia de la proprietarii keriilor.

§. 10.

Ka trakturi, numai aceluia ridicătrii vor fi privite, care cuprind desprăminte de locuinţă, şi sunt apidicate pe trakturi de ne-

szintű" rovatba iktattatik ugyan, de e körülmény az „Észrevételek" rovatában följegyzendő.

§. 19.

Ezen adatok a hely színén telekről telekre, épületről épületre szedetnek össze, s a mellett az I. fejezetben kitűzött elvek, a mennyiben ide vonatkoznak, szigoruan megtartandók.

§. 20.

Ha a fölvétel egy adóközség egész területén megtörtént, úgy az osztályozás maga az illető hivatalnál az adósegéd közvetlen felügyelete s felelőssége alatt végrehajtatik.

§. 21.

E czéfra először a „szobák és kamarák" rovatában levő számok adatnak össze, s ezen összeg az illető rovatba iktattatik.

§. 22.

Aztán arra kell ügyelni: vajjon az osztályozandó épület, az „Építésmód" című rovat adatai szerint, földszinti vagy emeletes ház gyanánt tekintendő-e?

§. 23.

E két adat a 4. §-ban kijelölt táblázattal (Tárf) összekasonlíttatván, az akkép kitűnt osztály az illető rovatban minden háznál egy vonással megjelöltetik; a fizetendő adó-illeték pedig az „Évi-házadó" rovatba a „külön házak szerint" felírás alá iktattatik. Hol 35-nél több lakrészszel bíró házak fordulnak elő; a szabályszerű magasb illeték iratik be, erről az „Észrevételek" rovatában megjegyzés tételvé.

§. 24.

Ha egy helység házai e módon osztályoztattak, úgy végül a helységre vonatkozó valamennyi rovatok összeadatnak, s a helység adó-illetéke az „Évi-házadó" rovatban a „helységek szerint összesen" felírás alatt kivettetik.

§. 25.

Ha egy adóközség valamennyi helyein megtörtént az osztályozás, úgy a főösszeg valamennyi rovat végén az egész község számára kitételik.

Abtheilungen in sich faßt, nach der Bestimmung des §. 11 nicht zu beachten komme, so ist ein solches Haus zwar in der Rubrik: „mit einem bloßen Erdgeschoße" einzutragen, dieser Umstand aber in der Rubrik: „Anmerkungen" anzugeben.

§. 19.

Diese Daten werden in Loco von Ort zu Ort, von Gebäude zu Gebäude erhoben, und dabei die im I. Abschnitte bemerkten Grundsätze, so weit sie hierauf Beziehung haben, streng eingehalten.

§. 20.

Ist die Erhebung im ganzen Umfange einer Steuergemeinde vollendet, so wird die Classification selbst im Amtsorte unter der unmittelbaren Aufsicht und Verantwortlichkeit des Steuerassistenten vollzogen.

§. 21.

Es werden zu diesem Behufe zuerst die Zahlen in den Rubriken: „Zimmer und Kammer" summiert, und diese Summe in die für sie bestimmte Rubrik eingetragen.

§. 22.

Alsdann wird darauf gesehen, ob das zu classificirende Gebäude nach den Daten der Rubrik: „Bauart, als ein ebenerdiges, oder als ein mit Stockwerken versehenes Gebäude" zu behandeln kommt.

§. 23.

Diese beiden Daten werden mit dem im §. 4 bemerkten Tarife verglichen, und bei jedem Hause die durch diesen Vergleich sich ergebende Classe in der betreffenden Rubrik durch einen Strich, der darnach entfallende Steuerbetrag aber in der Rubrik: „Jährliche Häusersteuer", und in der Unterabtheilung: „Einzeln nach Häusern" angelegt. Wo Gebäude mit mehr als 35 Wohnbestandtheilen vorkommen, wird der tarifmäßige höhere Betrag angelegt, und in der Rubrik: „Anmerkung" erläutert.

§. 24.

Sind die Häuser eines Ortes auf diese Art classificiert, so wird am Schlusse die Summe aller Rubriken für diese Ortschaft gezogen, der Steuerbetrag für die Ortschaft aber in der Rubrik: „Jährliche Häusersteuer" und in der Unterabtheilung: „Zusammen nach Ortschaften" ausgeworfen.

§. 25.

Ist die Classification für alle Ortschaften einer Steuergemeinde vollendet, so wird die Hauptsumme in allen Rubriken für die ganze Steuergemeinde gezogen.

въ рубрику §. 11, въ се-ла на сокотеалъ, азначен дренкъ асемепоа касъ на рвърикъ: „къ зп шир съпра феудел пѣмѣнѣлъ" се днаряе, еаръ ачеаста-копсемпаре аре а се днасонна на рвърика „апотъри" (овсървъри).

§. 19.

Дателе ачестеа се вор копсемна на фаца локъла дела зп локъ ла алъла, дела о касъ ла алла.

§. 20.

Дзпъ че са ефентсатъ аръдикарла на тотъ кпринсала зпел комзнитъди контривъционале, днаса класификаре се ва дндеплина ла локъла деперториел съв пемѣнчючѣта инспекционе, шѣ респонсабилитате а асидентъла дѣ контривъционе.

§. 21.

Спрѣ ачестъ скопъ маѣ днѣла се вор сзми (да ла олаалъ) пѣмѣриѣ на рвъричиле: днкъперѣ, шѣ шѣ кѣмѣриѣ шѣ се ва дндъче ачестеа сзмъ на рвъричиле пентрѣ еа дестинате.

§. 22.

Дзпъ че се ва лѣоа на жъдекатъ, оаре едифичъ, че есто съ се класифичезе, де дзпъ дателе рвърикале: фелѣлѣ клъдирѣ, ка зпѣ едифичъ пѣмаѣ къ зпѣ шир сѣпрафедѣл пѣмѣнѣлъ, орѣ къ трактъри пидикате стѣтѣриѣ, съ се трактезе.

§. 23.

Ачесте дзоъ дате се вор асепъна къ тарѣфа на §. 4. днсеманъ шѣ ла тоатъ каса, класа че се ва респондъ дзпъ ачестеа днсемпаре се ва днаряе на копчерпента рвърикъ къ о трѣсърѣ, ѣаръ сзма контривъционалъ, чеа че каде де дзпъ ачѣа касъ на рвърика: „Анзала контривъционе де късѣ" прѣкъм шѣ на съв депърдирѣа: „сжпгратичѣ дзпъ късѣ." Ънде воръ ѣѣ едифичѣ къ маѣ мѣлте де 35 де депърдѣминте де лѣкъитъ, се ва деѣино венѣтъла маѣ палт амъсрат дзпъ тарѣфъ, шѣ на рвърика „апотъри" съ ва кларѣфика.

§. 24.

Дзпъ че късѣло зпѣл локъ, днтрѣ зѣтѣ модѣ саѣ класификатъ, ла днкѣре се ва траѣе сзма а ѣзтѣроѣ рвъричелорѣ пентрѣ ачестъ локъ, аѣ комзнитате, ѣаръ сзма контривъционалъ пентрѣ комзнитате се ва арънка (determina) на рвърика: „анзала контривъционе де късѣ," шѣ съв депърдирѣа „днтро сзмъ дзпъ кѣмѣнитъри."

§. 25.

Деакъ са лѣкрат класификъчъноа пентрѣ тоате локърило зпел комзнитъди контривъционале, се ва траѣе сзма де къпетенѣ на тоате рвъричело пентрѣ днтраѣа комзнитате контривъционалъ.

26. §. A 15. §-ban idézett mintázat a fennebbi határozmányok alkalmazását példák által világosítja fel.

III. Fejezet.

Az osztályzati munkálatok beküldése.

27 §.

A folyó év február 1-éről rendelet 22. §-an kijelölt organumok az előbbi fejezet értelmében készített munkálatokat, a rájuk bízott járás egész területéről, legfeljebb négy hónap alatt, azon naptól számítva, mellyen ezen utasítást vették a feljebbvaló kerületibiztosnak okvetlenül átadni kötelesek.

28. §.

E munkálatokról, mellyek fogalmazása az adósegédeknel marad, s tiszta másolata a kerületibiztosnak felterjesztik, egy összes kimutatást kell a C. betű alatt ide mellékelni mintázat szerint szerkeszteni, s az a kerületibiztosnak ugyanakkor tisztán leírva átadandó.

29. §.

Mindézen kimutatások az adósegéd, valamint a számítás és leírásra alkalmazott egyének, végre a község előljárója s két főbirtokos által, a hivatalos pecsét mellett aláírtnak.

IV. Fejezet.

A házosztályozási munkálatok ellenőrzése.

30. §.

A házosztályozás felett a kerületibiztosok s a földadó-ideigleneg behozatalára felállított organumok tartoznak ellenőrködni, s ezt vagy a föld-könyvek vizsgálata s helybehagyásakor, vagy más hivatalos megtekintés alkalmával teszik.

31. §.

A kerületi biztosnak, s városokban jelesen minden polgármesternek kötelessége az osztályozás menetére felügyelni, mit az első a beutazások alkalmával teljesít.

32. §.

Beutazások alkalmával a kerületibiztos kötelességében áll, magának meggyőződést szerezni arról; vajjon az adósegédek az osztályozáson szorgalma-

§. 26.

Das im §. 15 angeschlossene Formular macht zugleich die Anwendung dieser Bestimmung durch Beispiele klar.

III. Abschnitt.

Einsendung der Classifications-Operate.

§. 27.

Die im §. 22 des Erlasses vom 1. Februar bezeichneten Organe müssen die nach der Bestimmung des vorigen Abschnittes verfaßten Operate längstens binnen vier Monaten vom Tage, an welchem ihnen diese Instruction zukömmt, dem vorgesezten Bezirkscommissär für den ganzen Umfang des ihnen zugewiesenen Bezirkes zuverlässig übergeben.

§. 28.

Ueber diese Operate, wovon das Concept in den Händen der Steuerassistenten bleibt, und eine reine Abschrift dem Bezirkscommissär vorgelegt wird, ist ein Summarium nach dem sub C beiliegenden Formulare zu verfaßten, und solches dem Bezirkscommissär gleichzeitig in reiner Abschrift zu übergeben.

§. 29.

Alle diese Ausweise müssen von dem Steuerassistenten, so wie auch von dem Individuum, welches zu dem Calcul, und von jenem, welches zu den Abschriften verwendet wurde, endlich von dem Gemeindevorstande, und außerdem von zwei der größten Grundbesitzer in der Steuergemeinde gefertigt und mit dem Amtssiegel versehen sein.

IV. Abschnitt.

Controlle der Häuser-Classifications-Operate.

§. 30.

Die Controlle der Häuser-Classification steht den Bezirkscommissären und den für die Einführung des Grundsteuer-Provisoriums aufgestellten Organen zu, welche dieselbe entweder bei Prüfung und Würdigung der Lagerbücher, oder bei Gelegenheit anderer Amtsbefuche vorzunehmen haben.

§. 31.

Es wird die Pflicht des Bezirkscommissärs, und in den Städten insbesondere jedes Bürgermeisters sein, die Aufsicht über den Fortgang der Classification zu führen, welche der Erstere im Wege der Bereisungen zu bewirken hat.

§. 32.

Bei den Bereisungen ist es die Pflicht des Bezirkscommissärs, sich die Ueberzeugung zu verschaffen, ob die Steuerassistenten an der Classifi-

§. 26. Апликация на §. 15. Формуляриѣ араѣ де о-дате апликация ачестеи детерминирѣ при есепле.

III. ARTIKOL.

Тримитереа дн лъхнтрѣ а операте лор класификациянале.

§. 27.

Decemnatere organe дн §. 22. ал ординанснел дн 1. Феврарие 1851 снтѣ лндаторате, предркратере операте днтѣ дичнсецияне арликотлел маи динainte, маи тѣрзиѣ дн патѣ лел дн зисоа дн каре ли сѣл предатѣ лорѣ ачестѣ лнстрѣцияне, але презенте ла комисария де черкѣ, пентѣ дн тѣрѣлѣ динѣлѣ алѣ черкѣлѣ лорѣш днкрединѣлѣ.

§. 28.

Деспре ачесте операте, але кѣрорѣ концентлѣ рѣтѣне дн маило асидентлѣ де контрѣцияне, ларѣ о парие кѣратѣ се презентѣ комисариялѣ де черкѣ есте сѣ се факѣ зп сѣмарѣ днтѣ класикация сѣл С. Формуляриѣ, ши тотѣ ла зп тимѣлѣ сѣ се предеие комисариялѣ де черкѣ.

§. 29.

Toate ачестеа чертѣфикари (арѣтри) тѣрѣзе сѣлѣкѣри ши лнтрѣте кѣ пѣнереа сѣлѣлѣ офѣциал при асидентѣ де контрѣцияне, прекар ши при индивидлѣлѣ калкѣлантѣ, при чел че ал фокѣ ла дескриереа парелор апликаѣ, дн зпѣл при жѣделе комѣнитѣдеи, ши афарѣ де елѣ при 2 проприетари де пѣтѣнтѣ маи авѣл дн комѣнитатеа контрѣциянале.

IV. ARTIKOL.

Контролареа операте лор деспре класификациянеа кѣсилорѣ.

§. 30.

Контролареа класификария кѣсилор е днкрединѣлѣ комисарилор де черкѣ ши органелор амѣзате спре днтрѣсѣчереа провисориялѣ де контрѣцияне фндарие, карѣ ал а о анѣка пainte, ори канд черчѣлоазѣ ши предѣсѣлѣ кѣрѣде фндарие, ори кѣ окасиянеа алаторѣ вѣсите офѣциоасе.

§. 31.

Се ва динеа де даторинѣа фие кѣрѣ комисария де черкѣ, ларѣ дн челѣлѣ де осѣлѣлѣ, де даторинѣа фие кѣрѣлѣ копѣл, а маѣлѣсѣ инсѣция асѣпра лѣкрѣрия класификациянеи, че о ва тѣлѣлѣ чел динѣлѣ кѣ днтрѣпдинереа клѣлѣтриел.

§. 32.

Е лндаторѣлѣ комисария де черкѣ кѣ окасияноа клѣлѣтриелорѣ амл приде кѣпонтинѣлѣ, оарѣ асидентѣ де контрѣцияне, поарѣсе ла класифи-

tosan dolgoznak-e, vajjon az e végre kitűzött elveket egészen magukévé tették, s azokat helyesen alkalmazzák-e. E végett nemcsak a folyamatban levő munkálatokat megvizsgálják, hanem a helyszínen több épületet is megtekintenek s meggyőződnek arról, vajjon a vizsgálatok eredményei az adósegéd-itételeivel megegyeznek-e.

33 §.

Hanyagság, ügyelenség vagy szándékos hamisítások fölfedezése esetében, a kerületibiztos a hibás adósegéd ellen, a hiba vagy hanyagság fokához képest, a következő, fegymódhoz nyúl:

- a) megintti, s a büntetésre figyelmezteti;
- b) büntetési vizsgálatot rendel ellene;
- c) a vétkes róvására számvivők alkalmaztatnak;
- d) az adószabályzási munkákkal már elkészült egyes tisztviselők küldetnek ki helyükbe; az útköltségek s napidíjak a hibás adósegéd által térítetvén meg.

34 §.

Azonfölül a kerületibiztos kötelességében áll, a beérkezett munkálatokra, a számítás és az elveit alkalmazását illetőleg is, valamint a kijelölt forma megtartására nézve szigoruan felügyelni, a számításban felfedezett hibákat kiigazítani, más kételyekre nézve pedig az adósegédeket részletes felvilágosításra vagy utójavításra felszólítani. Mindazon esetekben pedig, hol a kerületibiztos szükségesnek tartja a munkálatot az adósegédnek kiigazítás végett visszaadni, az adósegéd e kiigazítást saját költségén tartozik teljesíteni, s e végre a kincstár részéről fizeltt számvivők és irnokok nem adatnak melléje.

35 §.

De különösen azon legyen a kerületibiztos, hogy e munkálatok lehető gyorsan végeztesse, s arra törekedjék, hogy azokat folyó év majus végeig minden alkerületből bizonyosan bekapja, mert a házadó az osztályozás alapján még 1850—51. évben ki fog vettetni, s az adó-illeték beszédésének folyó évi junius havában meg kell kezdeni.

36 §.

Az osztályozás eredményeit, a kerületi biztos a földadó-ideigleneg behozatalára rendelt illető felügyelő meghallgatása s aláírása mellett — D. betű alatt idecsatolt mintázat szerint az országos adóbizottmányoknak fogja felterjeszteni.

cation mit Thätigkeit arbeiten, ob sie sich die Grundsätze derselben ganz eigen gemacht haben, und solche richtig anwenden. Sie werden zu diesem Behufe nicht nur die Arbeiten, welche im Zuge sind, untersuchen, sondern auch mehrere Gebäude in Localaugenschein nehmen, und sich die Ueberzeugung verschaffen, ob die Resultate dieser Untersuchung mit den Ansätzen des Steuerassistenten übereinstimmen.

§. 33.

Bei Entdeckung von Nachlässigkeit, Unbeholfenheit und wohl gar absichtlicher Unrichtigkeiten hat der Bezirkscommissär gegen den schuldtragenden Steuerassistenten nach Maßgabe des Vorgehens oder Säumnisses die folgenden Zwangsmittel anzuwenden:

- a) Verweise mit Androhung von Pönfällen;
- b) Strafboten und Decretirung von Pönfällen;
- c) Zuweisung von Calculanten auf Kosten der Vergehenden;
- d) Absendung geschickter, mit den Steuerregulirungsarbeiten bereits zu Stande gekommenen Beamten, gegen Vergütung der Reisekosten und Diäten derselben von Seite der schuldtragenden Steuerassistenten.

§. 34.

Außerdem liegt es dem Bezirkscommissär ob, die einlangenden Operate selbst in Beziehung auf den Calcul und auf die Anwendung der Grundsätze, so wie in Beziehung auf die Behaltung der vorgezeichneten Form strenge zu prüfen, die entdeckten Fehler des Calculs zu berichtigen, bei andern Bedenken aber die Steuerassistenten zur näheren Aufklärung oder Nachbesserung aufzufordern. In allen solchen Fällen aber, wo sich der Bezirkscommissär bestimmt findet, die Operate dem Steuerassistenten wegen Verächtigung zurückzustellen, muß der Steuerassistent diese Verächtigung auf eigene Kosten vornehmen, und es dürfen demselben für solche weder Calculanten, noch Copisten mit Zahlung ab aerario bewilligt werden.

§. 35.

Inbesondere aber wird der Bezirkscommissär auf die größtmöglichste Beschleunigung dieser Operate dringen, und darauf halten, daß sie mit Ende Mai l. J. zuverlässig in dem Besitze derselben von allen Unterbezirken sind, weil die Häusersteuer nach der Grundlage der Classification noch im Jahre 1850—51 angelegt werden, und die Einhebung der Gebühren mit dem Monate Juni l. J. beginnen muß.

§. 36.

Diese Resultate der Classification sind von dem Bezirkscommissär der Landes-Steuercommission im Einvernehmen mit dem betreffenden Inspecteur zur Einführung des Grundsteuer-Provisariums und unter dessen Mitfertigung in der sub D beiliegenden Form zu überreichen.

каре къ вървѣдѣ (сържидѣ) оаро Фькѣтшаѣ кпюштинѣ спеціаль дескре принципале (темеѣриле) ачелела ши оаре апликѣле ачелела адевърѣтѣ. Вор лѣа дп черчетаре спре ачестѣ сконѣ пѣпѣтѣ лѣкрѣриле, че сѣнт дп декрѣтере, чи ши едѣфиѣе маѣ тѣлѣ ле вор окѣе (ведѣ), ши тѣшѣ вор кѣштѣга копѣнѣтереа, оаре ресѣлатѣле ачестѣ черчетѣри копѣнѣ къ арѣтѣриле (посѣдѣилѣ) асѣтенѣлор де конѣрѣвѣдѣне.

§. 33.

La descomperirea neglijenței (lenevirei) nepăstinoșiei, a neacurățeniei къ voia (din adincă), аре пѣтере комѣсарѣа де черкѣ, асѣнра пѣртѣторѣлѣ де винѣ асѣтенѣ де конѣрѣвѣдѣне, а аплика де дѣнѣ тѣсѣра винѣ, орѣ а дпѣрѣтерѣ, зрѣтѣоареле тѣжлоаче де асѣрѣнѣере (пѣдеапѣ).

- a) мѣсѣрѣри къ амерѣнѣрѣри де касѣрѣ пѣнале,
- b) дпѣштѣнѣрѣри де пѣдеапѣ, ши декрѣтареа къ тѣлѣтѣ (глоабѣ) де пѣдеапѣ,
- c) апликареа де калѣлѣторѣ не спѣсѣле пѣртѣторѣлор де винѣ;
- d) трѣмитѣреа офѣиарѣлорѣ еспѣрѣлѣ, карѣ шаѣ дпѣнѣлѣнѣтѣ Фькѣдѣнѣилѣ (лѣкрѣриле) де пѣргѣлѣчѣнѣа конѣрѣвѣдѣнѣлѣ, не лѣнѣтѣ вонѣфѣ карѣа спѣселор де кѣлѣторѣе ши де диѣте дп парѣа дпѣвѣнѣдѣлор асѣтенѣл де конѣрѣвѣдѣне.

§. 34.

Афарѣ де ачѣеа е обѣлѣгѣтѣ комѣсарѣа де черкѣ дпѣсѣшѣ а есamina сѣрѣнѣсѣ оперѣтеле че сѣ даѣ дп лѣзѣнѣрѣ, къ прѣвѣре спре калѣлѣ, ши спре апликареа принципѣлорѣ, прѣкѣт ши къ прѣвѣре спре цѣпѣреа формѣ арѣтѣте, а дпѣрѣнѣта сѣнтѣлѣле афѣлатѣ дп калѣлѣ, ѣарѣ ла алѣ дѣвѣтѣрѣлѣ (дпѣоѣлѣ) а прѣвока не асѣтенѣлѣ де конѣрѣвѣдѣне спре маѣ а прѣиѣте десѣлѣшѣри орѣ спре дпѣрѣнѣтаре. Дпѣрѣ тоате асѣмене дпѣштѣнѣрѣри кѣнд комѣсарѣа де черкѣ е тѣрѣнѣтѣ, а ресѣрѣвѣне оперѣтеле асѣтенѣлорѣ де конѣрѣвѣдѣне спре дпѣрѣнѣтаре, е дпдатѣорѣтѣ асѣтенѣл де конѣрѣвѣдѣне ачѣестѣ дпѣрѣнѣтѣрѣне къ прѣпѣриѣле сѣлѣ спѣсѣ а о лѣоа дп аѣнте нѣчѣ і сѣвор: аплѣчѣда спре ачѣеа калѣлѣторѣ, орѣ комѣторѣри къ лѣафѣ дп парѣа ерѣрѣлѣ.

§. 35.

Еарѣ десѣлѣнѣтѣ ва солѣчѣта (асѣрѣнѣе) комѣсарѣа де черкѣ, ка кѣлѣ маѣ рѣпѣде сѣ се прѣлѣкѣре оперѣтеле, ши ва цѣнеа ка къ капѣтѣлѣ лѣтѣ Маѣ а а. к. сѣ ле аѣвѣ ла тѣнѣтѣ дп тоате сѣвѣчерѣрѣле, пѣнѣтрѣ къ дареа де касѣ (конѣрѣвѣдѣнеа) дѣнѣ вѣса класѣфѣкѣрѣлѣ дпкъ дп анѣл 1850—51 трѣвѣе сѣ фѣе дпѣнѣсѣ, ши лѣареа дп лѣзѣнѣрѣ а сѣтѣлор къ лѣна лѣтѣ Іѣнѣсѣ а а. к. сѣ се дпѣсѣпѣ.

§. 36.

Ресѣлатѣле ачѣсте алѣ класѣфѣкѣрѣлѣ аѣ асѣ прѣсѣнѣта декѣрѣтѣ комѣсарѣа де черкѣ комѣсѣнѣлѣ провинѣиале къ конѣлѣлѣтереа инспекѣторѣлѣ рѣспѣкѣтѣнѣсѣ спре дпѣтѣрѣдѣчѣреа прѣвѣсѣорѣлѣ де конѣрѣвѣдѣнеа Фѣндѣсарѣе, ши сѣвтѣ ачѣстѣлѣ конѣсѣвѣскѣрѣере, дп аѣлѣтѣрѣлѣ сѣвтѣ D. Формѣларѣсѣ.

A. minta.

Házak osztályozási tarifája.

Lakosztályok	földszinti			emeletes		
	osztály	lakbér p. pénzben		osztály	lakbér p. pénzben	
		ft.	kr.		ft.	kr.
35 egész 30	II.	25	—	I.	30	—
29 vagy 28	III.	20	—	II.	25	—
27 — 25	IV.	16	—	III.	20	—
24 egész 22	V.	12	—	IV.	16	—
21 — 19	VI.	8	—	V.	12	—
18 — 15	VII.	6	—	VI.	8	—
14 — 10	VIII.	4	—	VII.	6	—
9 vagy 8	IX.	3	—	VIII.	4	—
7 — 6	X.	2	—	IX.	3	—
5 — 4	XI.	1	—	—	—	—
	XII. a)	—	45	—	—	—
	b)	—	30	—	—	—
	c)	—	15	—	—	—
Észrevétel. Azon épületek, melyek 35-nél több lakosztállyal bírnak, hányszor 35-ön fölül öt-öt lakosztály találhatók bennük, annyiszor	1	—	—	2	—

magasb adóval veendőek számításba,
mint a 30 ftos I osztályúak.

Formular A.
Häuser-Classifications-Tarif.

Wohnungs-Bestandtheile	ohne		mit		Stockwerk	
	Classe	Gebühr in C. Mze.		Classe	Gebühr in C. Mze.	
		fl.	fr.		fl.	fr.
35 bis 30	II.	25	—	I.	30	—
29 oder 28	III.	20	—	II.	25	—
27 — 25	IV.	16	—	III.	20	—
24 bis 22	V.	12	—	IV.	16	—
21 — 19	VI.	8	—	V.	12	—
18 — 15	VII.	6	—	VI.	8	—
14 — 10	VIII.	4	—	VII.	6	—
9 oder 8	IX.	3	—	VIII.	4	—
7 — 6	X.	2	—	IX.	3	—
5 — 4	XI.	1	—	—	—	—
	XII. a	—	45	—	—	—
	b	—	30	—	—	—
	c	—	15	—	—	—
Anmerk. Jene Gebäude, welche mehr als 35 Bestandtheile fassen, sind, so viel- mal 5 Bestandtheile über 35 sich vor- finden, immer um	—	1	—	—	2	—
						höher als die erste Classe von 30 fl. in Anschlag zu bringen.

Фортларіа А.

ТАРИФА КЛАСИФІКАЦІОНЕЇ НЪШІАОР.

Деспърдъмінте де лъкзіт	Ф ъ р ъ			к ъ		
	не фаца нъмънтълзі			трактърі		
	класа	предъл аренда лп т. коп.		класа	предъл аренда лп т. коп.	
		ф.	кр.		фл.	кр.
35 пълъ 30	II.	25	—	I.	30	—
29 аѣ 28	III.	20	—	II.	25	—
27 — 25	IV.	16	—	III.	20	—
24 пълъ 22	V.	12	—	IV.	16	—
21 — 19	VI.	8	—	V.	12	—
18 — 15	VII.	6	—	VI.	8	—
14 — 10	VIII.	4	—	VII.	6	—
9 аѣ 8	IX.	3	—	VIII.	4	—
7 — 6	X.	2	—	IX.	3	—
5 — 4	XI.	1	—	—	—	—
	XII. a)	—	45	—	—	—
	b)	—	30	—	—	—
	c)	—	15	—	—	—
Лвоаре амінте. Ачелса едіфіціе че кърпіндѣ лпсіне пресе 35 деспърдъмінте (кіль) декъте орї кз 5 деспърдъмінте се вор афла маї тълѣ песе 35 tot дезна кз		1	—	—	2	—

Съ пзне лп проентѣ аѣ еіентѣ
маї сѣсѣ де катѣ класа I. дп
30 флор нї.

B. mintázat.

. Község

. Kerület

. Alkerület

J e g y z é k e

a fent kiirt községben találtató házaknak,
BCU Cluj / Central University Library Cluj

a külön házsámok, tulajdonosok, lakások és építésmódok

szerint

e házak osztályozásával együtt,

a házadó számára.

Helységek		É p ü l e t e k								
Tétel száma	N e v e	Ház-szám	Tulajdonosa	Minősége	Lakrészek			Építésmód		
					Szoba	Kamara	Egészben	Földszinti	Emeletes	Egészben
1	Soroksár	1	Eszterházy József gróf	Kastély	25	11	46	—	1	1
		2	Szücs János	Korcsma	6	3	9	1	—	1
		3	Tümmel Frigyes	Parasztház	2	1	3	1	—	1
		4	Horváth István	Ugyanaz	3	2	5	1	—	1
		5	Petrovics József	Sörház	8	3	11	—	1	1
			Összeg			54	20	74	3	2
2	Gyöngyös	1	Balogh Simon	Vendéglő	12	8	20	—	1	1
		2	Dlabik Márton	Uri-lak	2	2	4	1	—	1
		3	Hauzer Pál	Pálinkaház	3	2	5	1	—	1
		4	Luzzovics András	Parasztház	7	5	12	1	—	1
			Összeg			24	17	41	3	1
3	Pécs	1	Horváth János	Kastély	20	8	28	—	1	1
		2	Németh Péter	Parasztház	4	3	7	1	—	1
		3	Nagy József	Ugyanaz	12	5	17	1	—	1
			Összeg			36	16	52	2	1
			Soroksár adó-község főösszege		114	53	167	8	4	12

Hány ház tartozik az													Évi házadó				Észrevételek					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		Házankint		Helységek szerint összesen							
Oszttályba																						
30	25	20	16	12	8	6	4	3	2	1	a.	b.	c.	pengő pénzben		krj-czárjával						
forintjával											45		30							15		fl.
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	—	44	30			Mint hogy 35-ön felül 11 lakrészesel több van benne.		
—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—							
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	30							
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—							
—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—							
1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	18	—	A 2 és 3 sz. házak emeletesek ugyan, de az átadás 18. §. értelmében alábbnak osztályoztattak.				
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	—							
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—							
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—							
—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—							
—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	33	—					
—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	—							
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—							
—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—	95	30					
—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—							
1	1	—	—	1	—	2	1	1	1	3	—	1	—	—	—	95	30					

Alkerület

C. min-

ÖSSZES

a fennebbi alkerületben található házaknak, a községek s ezekben foglalt puszták (praediumok)

Adó-község		Helység		Épületek					
Melléklet-száma	Neve	Tétel-száma	Neve	Lak-részek			Építésmódja		
				Szoba	Kamara	Egészben	Földszines	Emeletes	Egészben
1	Újfalu	1	Felső-Ujfalu	54	20	77	3	2	5
		2	Alsó-Ujfalu	24	17	41	3	1	4
		3	Nagyfalu	36	16	52	2	1	3
			Összeg . . .	114	53	167	8	4	12
2	Kecskemét	4	Kecskemét						
3	Süld	5	Mezős						
		6	Tárkányos						
			Összeg . . .						
4	Mező-Túr		s így tovább						
			Mezőtúri alkerület főösszege . . .						

. . . Kerület

D. min-

Összes

e kerület valamennyi házainak, a külön alkerületek s ezekben foglalt községek szerint, a ház-részek zárva a házbérjövedelem

1. N. Város.

2. N. Mezőváros.

Alkerület		Adó-község		Épületek					
Tétel-szám	Neve betűsorozatban	Tétel-szám	Neve	Lakrészek			Építésmódja		
				Szoba	Kamara	Egészben	Földszinti	Emeletes	Egészben
1	Árpád	1	Hajmás						
		2	Pinkafalu						
			Összeg						
2	Szűri	3	Szűri						
3	Süld	4	Mezős						
		5	Tárkányos						
		6	Hegyes						
		7	Erdőszeg						
			Összeg						
			s. i. t.						
			I-ső összeg						
			s. i. t.						
			Ismétlése az összegeknek : Az 1-ső összegben van . . . A 2-ik összegben van . . . s. i. t.						
			N. kerület főösszege						

Formular B.

Gemeinde:

Bezirk

Unterbezirk

V e r z e i c h n i s s

aller Häuser obiger Gemeinde

nach den

einzelnen Hauszahlen, Eigenthümern, Wohnungen und Bauarten

sammt einer

Classification gedachter Häuser

für die Häusersteuer.

Der Gebäude

Postennummer.	Name.	Haus Nr.	Hauszeichnung.	Gattung.	Abzählung = Zuschandtheile					
					Zimmer.	Kammer.	Im Ganzen.	ohne Stad. wert.	mit	Im Ganzen.
1	Goroffär	1	Efterhágy Graf Josef	Schloßgebäude	35	11	46	—	1	1
					2	3	9	1	—	1
					3	1	3	1	—	1
					4	2	5	1	—	1
					5	3	11	—	1	1
	Summe				54	20	74	3	2	5
2	Gyöngyös	1	Maloß Simon	Wirthshaus	12	8	20	—	1	1
					2	2	4	1	—	1
					3	2	5	1	—	1
					4	5	12	1	—	1
	Summe				24	17	41	3	1	4
3	Günfichen	1	Gorbáth Johann	Freihof	20	8	28	—	1	1
					2	3	7	1	—	1
					3	5	17	1	—	1
	Summe				36	16	52	2	1	3
Hauptsumme der Steuer-Gemeinde Goroffär					114	53	167	8	4	12

Unterbezirk

Summa

aller Häuser des obigen Unterbezirktes nach den einzelnen Gemeinden und den ihnen zugewiesenen Prädien Häusern

Der Steuer-Gemeinden		Der Ortschaften						Der Gebäude				
Beilagen-Zahl.	Name.	Posten-Zahl.	Name.	Wohnungs-Bestandtheile			Bauart					
				Zimmer.	Kammer.	im Ganzen.	ohne Stockwerk.	mit	im Ganzen.			
1	Ujfalu	1	Felső Ujfalu	54	20	74	3	2	5			
		2	Alsó Ujfalu	24	17	41	3	1	4			
		3	Magnfalu	36	16	52	2	1	3			
			Summe .	114	53	167	8	4	12			
2	Kecskemét	4	Kecskemét									
3	Súd	5	Mezős									
		6	Sápanyos									
			Summe .									
4	Mező-Lur	—	u. s. w.									
			Hauptsumme des Bezirktes Mező-Lur.									

lage C.

r i u m

mit einer Uebersicht der Häuser = Bestandtheile und Bauarten, dann mit einer Classification für die Steuer.

Häuseranzahl, welche gehört in die												Jährliche Häusersteuer				Anmerkung.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	Einzeln nach Ortschaften		Zusammen nach Steuer-Gemeinden			
Classe zu												fl.	kr.	fl.	kr.		
30	25	20	16	12	8	6	4	3	2	1	a.						b.
G u l d e n											Kreuzer	fl.	kr.	fl.	kr.		
Conv. Münze											45					30	15
1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	1	—	44	30		
—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	18	—		
—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	33	—		
1	1	—	—	1	—	2	1	1	1	3	—	1	—	—	—	95	30

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Фортъларіа В.

Комснитатеа

Чркълѣ

Сънѣ черкълѣ

КОМТЕМЕНТАРЕА

тѣтърорѣ каселорѣ а пресемнатеі комснитѣці

дѣлѣ нѣмерѣ сѣнгратеѣ аі клѣсѣлор, пропрѣтарѣлорѣ, лѣкѣнѣелор шѣ а едѣфѣкателор (кѣлѣдѣтрѣлор)

де дѣппрезѣ нѣ

КЛАСИФИКАРЕА А ЧЕСТОРѢ КЪСИ

пентрѣ контрѣвѣдѣнеа де чѣсѣ.

а компнітъцілор		А к ъ с і л о р								
Нѣмъръл postal	Н ѣ т е л ъ	Нѣмъръл касеі	проприетаріѣл касеі	Ф о л і ѣ л	деспърдѣмнтеле лѣкзіндеі			форма клѣдіреі		
					лѣкзѣре	къмарѣ	песте толѣ	Фърѣ	кѣ	песте толѣ
							трактѣ			
1	Шарокшар	1	Комителе Іосіѣ Естерхазі . . .	Кастелѣ	35	11	46	—	1	1
		2	Іоан Сѣчѣ	Оспѣтріе (вѣртѣ)	6	3	9	1	—	1
		3	Фрідрік Тѣмѣл	Касѣ цѣрепѣ	2	1	3	1	—	—
		4	Хорват Стефан	detto	3	2	5	1	—	1
		5	Петровіч Іосіѣ	Береріѣ	8	3	11	—	1	1
				Сѣмта		54	20	74	3
2	Геонгеош	1	Балог Сімеон	Оспѣтріе	12	8	20	—	1	1
		2	Длавік Маріп	Кѣрѣ	2	2	4	1	—	1
		3	Хазѣр Павл	Вѣнѣрѣ	3	2	5	1	—	1
		4	Лѣцовіч Андреіс	Касѣ де цѣрапѣ	7	5	12	1	—	1
				Сѣмта		24	17	41	3
3	Чіпчі вѣсерічі	1	Хорват Іоан	Кѣрѣ	20	8	28	—	1	1
		2	Nemet Петрѣ	Касѣ цѣрапѣ	4	3	7	1	—	1
		3	Narѣ Іосіѣѣ	deto	12	5	17	1	—	1
				Сѣмта		36	16	52	2
Сѣмта капиталѣ а компнітъціі контрѣвѣдѣнале Шарокшар					114	53	167	8	4	12

Нъмърѣя късѣлор че съ цѣне де												контривъдѣне аналъ де касъ				Анотаре		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12							
класа къ												сѣмъгратекъ де дѣлъ късѣ		ла олатъ дѣлъ късѣ				
30	25	20	16	12	8	6	4	3	2	1	а.	б.	с.					
Флоринѣ												крейцарѣ						
мон. конвенцион												45	30	15	фл.	кр.	фл.	кр.
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34	—	44	30	<p>пентр дѣтрекъ-тоаре деспердѣ-мѣнтѣ де лѣксѣ къ 11 пресе пѣмътр 35.</p>
—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	30			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—			
—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—			
1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—			
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	—			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—			
—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—			
—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	18	—	
—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	—			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—			
—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—			
—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	33	—	
1	1	—	—	1	—	2	1	1	1	3	—	1	—	—	—	95	30	

BCU Cluj / Central University Library Cluj

каселе сѣнт Nr. 2 ми 3 азъ Фѣкарѣ къте зѣс тракт арѣкатѣсѣ дѣлъ дѣделесѣ §. 58. ал инстрѣкциѣне са класѣфикат ка фѣръ де трактѣ

СЪММА

a țelor къси але пресемнаѣлы свѣтчеркѣ дѣпъ сѣнѣлареле edifiție mi a predelor (pacte) къ зп конспектѣ ал дѣпѣрѣ-

а котѣнѣтѣдѣлор контрѣвѣдѣонале		и локѣрѣлор (сателор)		а къ сѣлор					
Нѣмерѣл адѣосѣрѣлор	Н ѣ т е л е	Nѣмерѣ total	Н ѣ т е л е	десѣрѣемѣнтеле де лѣкѣитѣ			Форма клѣдѣрѣл		
				дѣкѣлере	къмарѣ	песте тоѣ	Фѣрѣ	къ	песте тоѣ
							трактѣ		
1	Дѣфалѣѣ	1	Дѣфалѣѣлѣ de сѣсѣ	54	20	74	3	2	5
		2	Дѣфалѣѣлѣ de жос	24	17	41	3	1	4
		3	Нарѣѣ фалѣ	36	16	52	2	1	3
			Сѣмма . . .	114	53	167	8	4	12
2	Кечѣкѣмет	4	Кечѣкѣмет						
3	Сѣзлѣѣ	5	Мезеош						
		6	Тарканѣош						
			Сѣмма . . .						
4	Mezѣ Tur		mi amia maї de parte						
			Сѣмма капѣталѣ а черкѣлѣ Mezѣ Tur						

Черкэлъ

Формъ-

СЪМА

А татор къси а черкэлъи дьлъ сжгълареде съвчеркърі ші комитѣциі къ зи конспектъ а пѣрцилор касей ші Формѣ клѣдирлор прекъм ші къ о

Четатеа N.
Орашъа N.

А черкэлъи контривѣдионале		а комитѣцилоръ контривѣнте		А каселоръ						
Nъмеръа postal	Nъмеле дп рандъа алфаветі къ	Nъмеръа postal	N з т е л е	пѣрцилѣ лъкъингеі			Феліа клѣдиріи			
				дпкъперѣ	къмаръ	песте totъ	фѣръ	къ	песте totъ	
				traktъ						
1	Арпадъ	1	Хайманшъ							
		2	Пипка фалъ							
			Съмма							
2	Сісріс	3	Сісріс							
3	Сісрдъ	4	Мезиомшъ							
		5	Тарканіамшъ							
		6	Херіем							
		7	Ердеосер							
			Съмма							
			ш. ч. а.							
			дптъіа сѣмъ							
			ш. ч. а.							
			Реканітълареа сѣтелор де дптъіа фоае							
			Съма фоеі дптъіс фаче							
			Съма фоеі адоаза фаче							
			ш. ч. а.							
			Съма капиталъ а комитѣтълъи N.							

2-dik melléklet a 72-dik számhoz.

Utasítás

a házbér-jövedelem kiszámítására, ennek ellenőrzése s összeállítására.

I. Fejezet.

A házbér-jövedelem kiszámításával működő hatóságokról.

1. §.

A házbér-jövedelmek kiszámítását, az e végre kijelölt s a folyó évi február 1-éről rendelt 4-k §-ában megnevezett városokban, az ezen ügyletre minden városban sajátlag felállított bizottmány eszközözi.

2. §.

E bizottmányok, az ügyletre nézve, a földadó ideigleneg behozatala végett Erdély koronaországban felállított országos bizottmánynak vannak alárendelve.

3. §.

A kiszámításra rendelt hatóságok mellé, ez ügylet idejéig, ugyanazon feljebbvaló hatóságtól kellő számban segítők adhatnak.

4. §.

A mennyiben ezek csupán leirással foglalkoznak, naponkint 45 pengő krajczárt kapnak; a mennyiben számadási munkákra használtak, naponkint 1 flot, s ha ellenőri helyvizsgálásokat végeznek, e vizsgálattelemek alatt naponkint 1 pft. 30 krajczárt húznak.

5. §.

Ezen egyének számát a legszorgosabb szükséghez képest kell tartani, kik mihelyt nélkülözhetők, azonnal elbocsátandók.

6. §.

Helyvizsgálásokra pedig becsületes, ügyes és higgadt egyének választassanak, s főleg olyanok, kikről tudva van, hogy helyismérettel bírnak.

2. Beilage zu Nr. 72.

Instruction

zur Erhebung der Hauszins- Erträgnisse, deren Controle und Zusammenstellung.

I. Abschnitt.

Von den Behörden, welche bei der Erhebung der Hauszins- Erträgnisse einzuwirken haben.

§. 1.

Die Erhebung der Hauszins- Erträgnisse in den dazu bestimmten und durch den §. 4 des Erlasses, hinsichtlich der einzuführenden Häuser- besteuern, vom 1. Februar d. J. bezeichneten Städten hat durch die, für dieses Geschäft in jeder dieser Städte eigens aufgestellte Commission zu geschehen.

§. 2.

Die Commissionen sind in Beziehung auf dieses Geschäft, der zur Ausführung des Grundsteuer- Provisoriums in Siebenbürgen aufgestellten Landes- Commission untergeordnet.

§. 3.

Den zur Erhebung bestimmten Behörden wird die erforderliche Anzahl von Hilfs- Individuen für die Dauer dieses Geschäftes von der denselben vorgesezten Behörde bewilliget.

§. 4.

Sofern diese bloß zum Abschreiben bestimmt sind, erhalten sie täglich 45 fr. C. M.; sofern sie für die Arbeiten des Calculs verwendet werden, täglich 1 fl., und sofern sie zu controlirenden Local- Untersuchungen bestimmt sind, für die Dauer dieser Untersuchung täglich 1 fl. 30 fr. C. M.

§. 5.

Die Zahl dieser Individuen muß auf den strengsten Bedarf beschränkt werden, und sie sind, sobald sie entbehrlich werden, sogleich zu entlassen.

§. 6.

Zu Local- Untersuchungen müssen aber rechtliche und geschickte Individuen, und vorzugsweise solche gewählt werden, welche Local- Kenntnisse besitzen.

Adiţământul al 2 la Nr. 72.

ANBÎŢIŢIUNE

pentru ridicarea veniturilor din arţnda caseelor. Controla şi combinarea la oală a acestora.

I. ARTICOLŢ.

Despre astorit ziile care se   a coopera (a coplakra) la ridicarea veniturilor arandale de case.

§. 1.

Ridicarea veniturilor din arţnda caseelor,  n desemnatele prin §. al 4lea al ordinarului  n privinţa  ntroduserii contri ziunii de case din 1. Februaris a a. k.  t r  se va l kra prin amezata spre acesia  ntreprinderi  n fiecare dintro  este  t r  speciala comisiune.

§. 2.

Comisiunile acestora  n rela ne (privin ) k tr  cesia  ntreprinderi, s nt s vordinate provinciale comisiuni ce s' a  nfiin at  pentru  nerea  n l krare a provisorial  de contri ziune  ndaric (de n m n ) pentru Transilvania.

§. 3.

Destinatelor comisiunii spre ridicarea veniturilor din arţnda caseelor, li se va al tra  er t l   nter  de persoane aj t oare pe timpul k t va  nea acesia  ntreprinderi, prin respectivela astorit r  mai mar .

§. 4.

Pe k nd acestia se k pind  numai k  de- scrier , kap t pe toat  ziua 45 kr. mon. kovv.  n k t se vor  aplica pentru  cherea kalk l r  pe toat  ziua 1 fl. ear   nk t vor   i  r  spre kontrola  er t rilor locale, vor  trape de zi 1 fl. 30 kr. mon. kovv. pe timpul acestor  er t r  (inkvizicii).

§. 5.

N tr r  acestor persoane, are a  i  tr nit   ntre cea mai str n t  reving , care s  vor   i dimiti (l sa afar )  ndat  ce k  vor mai  i de  reving .

§. 6.

Ear  spre  er t rile locale s  se alearg  indivi- d e ( r r r ) k  dreptate  i k  esperin r ,  i k  preferin  de acesia, kap    k noştin e locale.

7. §.

A kiszámítások által okozott költségeket minden város saját adó-pénztárából fedezi.

8. §.

A kiszámítások menetéről az e végre megbízott hatóságok minden 14 napban munkajelentést tartoznak beadni, az idemellékelt I. mintázat szerint, a feljebbvaló országos adószabályzó bizottmánynak N. Szebenbe.

Az országos bizottmány a munkajelentések összeállítását minden 14 napról a telekadó kataszter cs. kir. főigazgatóságának Bécsbe felterjeszti.

II. Fejezet.

A házbér-jövedelem kiszámításánál kövendő általános elvekről.

9. §.

A házbérjövdelem kiszámításánál általában f. évi február 1-ről rendelettel közzétett elvek szolgálnak sinormértékül.

10. §.

Különösen szem előtt kell tartani azon határozmányokat, mellyek szerint a kijelölt helyeken valamennyi lakházak, egyedül azon rendelet 2. §-ban feljegyzettek kivételével, házbéradó alá esnek; továbbá hogy a megadóztatás tárgyát az egy évi házbér képezi a 7. §-ban említett 30 száztóli levonással, s hogy e házbér ott, hol a bérbeadás esete valósággal áll, az évi valóságos jövedelem szerint felveendő; hol pedig ezt a tulajdonos a lakás saját használata által közvetve megtakarítás gyanánt húzza, összehasonlítás útján kimutatandó.

11. §.

E határozmányok részletes alkalmazása, a házbér-jövedelem bevallásakor szóló IV. Fejezethez csatolt külön szabályzatból, s ezen útasítás következő fejezeteiből kiviláglik.

III. Fejezet.

A házbér-jövedelem kiszámítások előmunkálatairól.

12. §.

E kiszámításokra rendelt hatóság mindenek előtt:

a) azon háztulajdonosok névjegyzékét állítsa

§. 7.

Die Auslagen, welche diese Erhebungen verursachen, bestreitet eine jede Stadt aus der städtischen Steuerkasse.

§. 8.

Ueber den Fortgang der Erhebungen haben die dazu bestimmten Behörden von 14 zu 14 Tagen Arbeits-Rapporte nach der beiliegenden Form I. der Landes-Steuer-Commission in Hermannstadt vorzulegen.

Die Landes-Commission hat den Zusammenfaß der Arbeits-Rapporte von 14 zu 14 Tagen der k. k. General-Direction des Grundsteuer-Catasters in Wien vorzulegen.

III. Abschnitt.

Von den allgemeinen Grundsätzen zur Erhebung der Hauszins-Erträgnisse.

§. 9.

Im allgemeinen ist sich bei der Erhebung der Hauszins-Erträgnisse nach den mit dem Erlasse vom 1. Februar l. J. bekannt gegebenen Grundsätzen zu benehmen.

§. 10.

Es sind sich dabei insbesondere die Bestimmungen gegenwärtig zu halten, daß in den bestimmten Orten alle Wohngebäude, mit alleiniger Ausnahme der im §. 2. jener Verordnung bemerkten, der Hauszins-Steuer unterliegen, daß der einjährige Zins mit dem im §. 7. bemerkten 30prozentigen Abzuge das Object der Besteuerung bilde, und daß dieser Zins da, wo der Fall der Vermietung wirklich eintritt, nach dem jährlichen wirklichen Ertrage, wo er durch den eigenen Genuß der Wohnung indirecte bezogen wird, im Wege der Parification nachgewiesen werden muß.

§. 11.

Die detaillirte Anwendung dieser Bestimmungen geht aus der dem Abschnitte IV. beigegebenen besonderen Belehrung, nach welcher die Zins-Ertrags-Bestimmnisse zu überreichen sind, und aus den folgenden Abschnitten dieser Instruction hervor.

III. Abschnitt.

Von den Vorarbeiten zur Zinserhebung.

§. 12.

Die zu diesen Erhebungen bestimmte Behörde hat vor allem:

a) das Verzeichniß der Hausbesitzer zu ent-

§. 7.

Спеселе, че ле кърпанъ ачесте аидентри, аре але перта фикареа четате дин каса конпривзциналъ четъдоанъ.

§. 8.

Деспре кърпероа рѣдикрилоа, сънтъ лндато-пате децинатеале спре ачестеа асторитъци, дин 14. дн 14 zile, а днфъциша рѣпоарте де лъкръ (арътри де лъкръ) дънъ алътрапа формъ 1 ла комисионеа провинциалъ де конпривзцине дн Сивии.

Комисионеа провинциалъ аре а стръпне пне-преа къръ о лалъ а рапортрилоа де лъкръ дела 14 пълъ дн 14 zile ла ч. р. централа дирекцине а катастралъ конпривзцинал де кърпанъ ла Виена.

II. ARTIKOLŌ.

Деспре принципеле (темеириле) ла рѣдикареа венитрилоа дин арънда късилоа.

§. 9.

Ла рѣдикареа венитрилоа дин арънда каселоа, аъ асе джнеа пречте тотъ принципеле пълкате дн ординъичънеа дин 1. Феврариъ а а. к.

§. 10.

Дн специал сънтъ а се джнеа лндатеа окилоа детерминъципеле (мъсриле), къркъ дн локъриле съмнате, тоате едифициеле де лъкитъ, къ сън-гъръ скоатереа афаръ а челоръ днсъмнате дн §. ал 2леа алъ ординъичънеи съзакъ конпривзцинеи а-рендале де къси, къркъ арънда де зпъ анъ формеазъ (фаче) ориентъл конпривзцинеи, къ съвтра-цереа де 30 проценте днсъмнатъ дн §. 7леа, ми къркъ ачестъ аръндъ, къркъ къ адевратъ се дн-тъмплъ аръндъереа де дънъ адевратълвенитъ ангалъ къркъ ачесте се капътъ индипенте прин проприя фолосире а лъкзингеи, тръве съ се аrete ле калеа парификъциеи.

§. 11.

Апикареа деталатъ (съвжпърцитъ,) а мъсрилоа ачестора провине дин дескримина деелъшире въжратъ дн артикола ал IV. дънъ кареа сънтъ а се преда фасициле (мъртсриципеле) де венитъл а-рендал, ми дин зрмътори артикола а ачестеи дн-въщъчени.

III. ARTIKOL.

Деспро пролъръриле ла рѣдикареа а-ръндаалъ (ченсаръ).

§. 12.

Declinata astopitate spre ачестеа рѣдикри на-инто де тоате аре:

a) а преръти консъмнареа проприетарилоа до

összeírási szám helyett pedig megkülönböztetésül a. b. c. s a t. betűk teendők.

19. §.

Ha egy s ugyanazon épületnek több összeírási száma van, valamennyit elő kell terjeszteni. Ha pedig egy összeírási szám alatt több — saját fedelű — elkülönözött épületek értetnek, úgy ezeket az összeírási szám ismételt idézése mellett betűk által kell megkülönböztetni s alosztályozni, p. o. 124. 124. 124. 124. s a t.

a. b. c.

20. §.

A jegyzékbe valamennyi épületet fel kell venni, különbség nélkül, még azokat is, mellyek a folyó évi február 1-éről közzétett határozmányai szerint házbér-adó alá nem esnek.

21. §.

Azon épületek, mellyek a határozmányoknál fogva köztudomásilag adómentesek, s a házbér-bevallásától felszabadítvák, mint ilyenek saját rovatba iratnak, s oka az észrevételben röviden megemlítetik.

22. §.

Ha kétséges, vajjon valamely épület adómentes-e vagy sem, azt adókötelezett gyanánt kell a jegyzékben tartani mindaddig, míg a feljebbvaló hatósághoz a végett intézett megkeresésre bizonyos határozat nem érkezik.

23. §.

E megkeresések lehető kikerülése végett a következő pontok szolgáljanak sinormértékül:

Adómentesek:

- a) a templomok s az isteni tisztelet tartására szánt minden épületek, de csak mint ilyenek. Ha lakházzal összekötve, úgy ez már nem adómentes; magától értetik azonban, hogy a templomot vagy az isteni tisztelet tartására szánt épületet ez esetben sem lehet számitásba venni.
- b) Álladalmi épületek, az az ollyanok, mellyek közvetlenül az álladaloméi, s bármely országos vagy közcélra használtak.
- c) Katonai kaszárnyák, ha az épület állandóan csak e végre van szánva s ollyannak nem ideiglenesen vétetett ki bérben; melly esetben az épület tulajdonosa mindenkör tartozik a házbértől adót fizetni.

der Conscriptionszahl aber durch die Buchstaben a. b. c. u. f. w. unterschieden werden.

§. 19.

Hat ein und dasselbe Gebäude mehrere Conscriptionsnummern, so werden sie alle bei diesem Gebäude aufgeführt. Sind aber unter einer Conscriptionszahl mehrere unter einem eigenen Dach abgeforderte Gebäude begriffen, so werden diese mit wiederholter Ausführung der Conscriptionszahl durch Buchstaben unterschieden und untergetheilt, z. B. 124. 124. 124. 124 u. f. w.

a. b. c.

§. 20.

In das Verzeichniß müssen die Gebäude alle ohne Unterschied aufgenommen werden, selbst diejenigen, welche nach den Bestimmungen des Erlasses vom 1. Februar l. J. der Zinsbesteuerung nicht unterliegen.

§. 21.

Diejenigen Gebäude, welche nach diesen Bestimmungen notorisch steuerfrei, und von der Einkommensbescheinigung des Zinses losgezählet sind, werden als solche in der dazu eigens eröffneten Rubrik angemerkt, und die Ursache wird in der Anmerkung kurz angegeben.

§. 22.

Im Zweifel, ob ein Gebäude steuerfrei ist oder nicht, muß dasselbe als steuerpflichtig in dem Verzeichnisse erscheinen, bis über die zu stellende Anfrage an die höhere Behörde die definitive Bestimmung erfolgt.

§. 23.

Um diese Anfragen möglichst zu beseitigen, werden nachstehende nähere Erläuterungen zur Richtschnur gegeben.

Steuerfrei sind:

- a) Kirchen und alle zur Abhaltung des Gottesdienstes bestimmten Gebäude, jedoch nur als solche. Sind sie in der Verbindung mit dem Wohngebäude, so wird dieses deswegen nicht steuerfrei, es versteht sich jedoch, daß die Kirche oder die für den Gottesdienst bestimmte Localität auch in diesem Falle in keinen Anschlag kommen darf.
- b) Staatsgebäude, das ist solche, welche unmittelbar dem Staate gehören, und zu irgend einem Staatszwecke oder öffentlichen Gebrauche verwendet werden.
- c) Militärlasernen, wenn das Gebäude permanent nur diese Bestimmung hat, und für solche nicht etwa zeitweise gemiethet ist, in welchem Falle der Miethzins von dem Eigenthümer des Gebäudes allerdings versteuert werden mußte.

дн локъ денъмерълѣ, конскрипцiоналѣ съ се сечер-незе (descriminaцкѣ) къ литере а, б, с, ші а. м. д.

§. 19.

De are vreznѣ edificiiѣ маі маіцi нъмерi конскрипцiонари, ачешіа тогi се вор днсемна ла ачелаш edificiiѣ. Еаръ де се ксприндѣ сѣнт знѣ нъмерѣ конскрипцiонариѣ маі маіте edificiiѣ сепарате сѣнт акоперемантѣ проприѣ (descriminitѣ) атнча къ репедитѣ днсемнаре а нъмерълѣ конскрипцiонариѣ prin литере се вор десемна, ші се вор сѣнт, дн-пърци ачелаш п. с. 124, 124, 124, 124 ші аша

a. b. c.

maі deparle.

§. 20.

Дн консемнаре (indice) тръвѣ съ днтре тоате edificiiѣле фъръ descriminare, днкъ ші ачелаш, че нѣ сѣнт сѣнтсе контривъднел арендале, дѣлъ регъ-леле ordinarъцнел din 1. Февраріѣ а. а. к.

§. 21.

Edificiiѣле челе че дѣлъ ачешіа дефипері сѣнтѣ кпоскѣте ка сѣтите де контривъднел, ші дела фасіснел арендалъ сѣнт скоасе афаръ, се вор днсемна днтро специалъ рѣрикъ, спре ачешіа declinatъ, ші касеа се ва пѣне не сѣртѣ дн овсерваре.

§. 22.

Ла дндоинга знѣ edificiiѣ оаре сѣтитѣ ecte deco ntrivъднел пѣлъ че се ва да дефинитивъ де чіснел, ла днтревареа фъръндѣ кѣтръ astopitatea маі дналѣ, аре а се днскриѣ дн консемнаре ка овлігатѣ ла контривъднел.

§. 23.

Спре днлѣтвареа ачешіор днтреврѣ не къ-тѣ се ва пѣтеа, се пропзнѣ спре днтрепѣчнел зрѣтоареле маі ароане declinarъ:

Сѣтите дела контривъднел сѣнтѣ:

- a) Бесерічел ми тоате edificiiѣле, дн кътѣ ачелаш сѣнтѣ declinate спре сѣрвареа къ-тѣлѣ дѣмнезескѣ. Еар дакъ сѣнтѣ колегате къ edificiiѣ де лѣкѣтѣ, ачешіа, пентрѣ ачешіа пѣ е сѣтит де контривъднел, се дн-целеле днсъ, къткъ Бесеріка, аѣ локѣла спре днереа шѣрвирѣл дѣмнезешіѣ, declinatъ ниче днтрѣ ачешіа днтѣмпларе не поате вені дн проіентѣ (сокоатѣ).
- b) edificiiѣле ctatълѣ, адекъ ачелаш, че деа drentъла се цнѣ де ctatъ, ші се днтрѣв-индоазъ спре оаре че скоп аз ctatълѣ, аѣ спре пѣвлікѣ фолосіре.
- c) късартеле млітаре, пѣлъ че edificiiѣлѣ аро ачешіа declinarъчнел ctatъларе, ші не е къ тнпѣл аѣ не тнпѣл лѣоатѣ дн арѣндѣ спре ачешіа скоп, дн кареа днтѣмпларе ctatъларе арѣндѣ дела пропrietаріѣл edificiiѣлѣ totdeasna тръ-вѣ се се сѣртѣ, контривъднел.

d) Kórházak, ha az épület az álladalomé, vagy valamely közalapítványé.

Adómentesek még a bér-jövedelemre nézve a sátorok és bódok (Kramladen,) mellyek saját használatára vagy kibérlése a tulajdonosnak csak ideiglenesen engedtetik meg, a nélkül, hogy egyszersmind a térnek is, mellyen állanak, birtokosa volna, sőt inkább azon helyet egy bizonyos idő múlva, vagy előleges felszólításra elhagyni tartozik. Ellenben afféle sátorok, és bódok, mellyek állandóak, s a tér, mellyen állanak, az épülethez tartozik, adó alá esnek, akár a tulajdonostól magától használatának, akár egy harmadik által bérben kifogadva legyenek. Valamint:

24. §.

Minden egyéb névszerint meg nem nevezett épületek is adókötelezettek.

25. §.

Mihelyt azon épületek jegyzéke, mellyekről házbér-vallomások adandók, készen van, a hatóság azonnal minden háztulajdonosnak kézbesíteti a házbér-vallomás beadásáról szóló szabályzatot azon meghagyással, hogy a vallomás maga — ezen utasításhoz képest — 14 nap múlva előterjesztessék.

26. §.

A hatóságoknak e végre a jelen utasítással egyszersmind a házbérvallomás-vallomásra szóló szabályzat is kellő számban megküldetik.

27. §.

A házbér-vallomási szabályzat kiosztogatásakor a jövedelem-hiszámítást eszközölő hatóság minden helységben, hol bevallásokat tenni kell, hirdettesse ki: hogy a háztulajdonosok a házbérvallomások beadására szükséges szabályzatot megkapták; kik azonban olyat nem kaptak volna, s a f. évi februar 1-éről rendelet tartalmánál fogva illy vallomások tételére kötelezettek, magukat 8 nap alatt annál bizonyosabban jelentsék, minthogy, szabályzat nem kapása, a vallomás be nem adását semmi esetre nem menti ki, hanem azon háztulajdonosok irányában, kik vallomásukat a kitűzött idő alatt be nem adják, kéréssel a f. évi februar 1-éről rendelet 11. §., s ezen utasítás 31. §. határozmányai szerinti eljárás fog követtetni. Azonkívül a szabályzat kiosztogatását ezen utasítás 13. §-ban említett jegyzékben, egyénileg fel kell jegyezni, hol az illető rovatban a nap is kiteendő, mellyen a kézbesítés történt.

d) Spitäler, wenn das Gebäude dem Staate oder einem öffentlichen Fonde angehört.

Steuerfrei in Beziehung auf das Zinsertragniß sind auch alle Hütten, Buden, Kramladen, deren eigene Benutzung oder Vermietung dem Eigenthümer derselben nur zeitweise zustehet, ohne daß er auch das Eigenthum der Area, auf welcher sie stehen, hat, sondern vielmehr verpflichtet ist, den Platz nach einer schon bestimmten Zeit, oder nach vorausgegangener Aufforderung zu räumen. Dagegen unterliegen derlei Hütten, Buden und Läden, wenn sie permanent sind und die Area, auf der sie stehen, zum Gebäude gehört, der Besteuerung, sie mögen nun von dem Eigenthümer selbst benützet, oder einem Dritten vermietet sein. So wie auch

§. 24.

alle übrigen, hier nicht ausdrücklich ausgenommenen Gebäude.

§. 25.

Sobald das Verzeichniß der Gebäude, für welche die Zinsfassionen einzubringen sind, vorgelegt ist, hat die Behörde nach demselben jedem Hausbesitzer die Belehrung zur Ueberreichung der Zinsertrags-Fassion mit dem Auftrage zuzustellen, die Fassion selbst nach dieser Instruction binnen 14 Tagen vorzubringen.

§. 26.

Die Behörden erhalten zu diesem Behufe zu der gegenwärtigen Instruction die erforderliche Anzahl von Zinsertrags-Fassions-Belehrungen.

§. 27.

Mit der Betheilung der Zins-Fassions-Belehrung hat die Erhebungsbehörde in jedem Orte, in welchem die Bekenntnisse einzubringen sind, die Kundmachung zu veranlassen: daß die Hauseigenthümer mit der erforderlichen Belehrung zur Ueberreichung der Zinsertrags-Bekenntnisse betheilt worden sind, daß aber diejenigen, welche solche nicht erhalten hätten, und nach dem Inhalte des Erlasses vom 1. Februar l. J. zur Ueberreichung solcher Bekenntnisse verpflichtet sind, sich darum binnen 8 Tagen um so gewisser zu melden haben, als die nicht erhaltene Belehrung die nicht überreichte Fassion keineswegs entschuldigt, sondern die Hausbesitzer, welche solche in der festgesetzten Zeit nicht einbringen, unnachlässig nach den Bestimmungen des §. 11 des Erlasses vom 1. Februar l. J. und nach dem §. 31 dieser Belehrung behandelt werden würden. Außerdem ist aber die geschehene Betheilung in dem, §. 13 dieser Instruction bemerkten Verzeichnisse individuell vorzumerken, sohin in der betreffenden Rubrik der Tag, an welchem die Zustellung geschah, anzufügen.

d) Ospitalale (spitalale) deака edificiazl este al statului ori al unui fondul public.

Скитите де съят конпривъционе дн привинга венитязл арендал, сънт ши тоате вордеиеле (колвие), шъриле, волтеле де вьндэл, а кърор специала фолосире, ащ лшоареа дн аръндъ нъмал тимпърарь (къ тимпъл) дн вине проприетаризязл а челора, афарь де а авеа джесъл ши проприетатеа ариел (окол) пе кареа сжнт ачеле клъдите, чи днкъ прече ачееа е овлигатъ, локъл дъпъ нъ тимпъ децитайл, сөөщ дъпъ претримика прокиетъчине (черере) ал дешърта (ал къръд). Де конпръ вордеиеле, шетреле, ши волтеле де асемецеа, деакъ сжнт стъртоаре, ши арица (околъ, къртеа), пе кареа сжнт клъдите, съ цине де ефидиуш, сжнтъ сжпъсе ла конпривъционе, фи еле фолосите де джесъл проприетаризл, ащ дате дн аръндъ ла вьндъл ащ треилеа. Прекъм ши

§. 24.

Toate altarele аци неапрятл лшоате афарь edificiazle.

§. 25.

Андатъ че се ва комплета консемнареа edificiazlor, пентръ каре вин съ се днтродъкъ фасциеле де аръндъ, е овлегатъ асторитатеа а думанъа ла тот инсъл проприетарил дивъдъчинеа пентръ предареа (арътареа), фасциел деспре венитъл арендал къ ачел дмънере, ка се деие днаинте дъпъ ачееа инсъръционе сжнтър фасцинеа, дн 14 zile.

§. 26.

Асторитъциле каптъ спре ачестл скопъ ла ачееа инсъръционе тръвъинчосъл нъмъръ дн дивъдъчинеа деспре фасцинеа венитязл арънда.

§. 27.

Къ дмърърареа дивъдъчинеа, фасциарио - апендале аре комисионеа аидентъоре а дичине а се пълка дн фиаре локъ (комъните) дикаре есте де а се днтродъче фасциеле: къмкъ проприетарилор де късй ли с'ащ дмъръръшишъ черъта днтрепъчинеа спре предареа фасцилар, деспре венитъл арендал, къмкъ дпъ ачел кърор нъ ле арфи венит ачееа ши дъпъ къринсъл ординъчинеа дн 1. Феврарил а а. к. сжнтъ овлегаул ла предареа ртор фасцил, ащ даторинца а се дпсина спре ачееа дн 8 zile, къ атъла мал чертл, днкълъ нелшоареа днтрепъчинеа ниче къмъ нъ ескъзъ (desvinseinte) пентръ непредата фасцине, чи проприетарил де късй, карил нъ дащ днаинте ачееа дн тимпъл амъсрат, фъръ де кръдаре се вор trata дъпъ перътеле §. 11. ал ординъчинеа дн 1. Феврарил а а. к. ши дъпъ §. ал 31. ачестел инсъръционл; афарь де ачееа дпъ, днтъмплала дмъръръшире тръвъе съ се пренотеже, дъпъ фи че инсъл дн атинца §. 13. ачестел инсъръционл консемнаре, аша съ се ашпъ дн респектива ръръикъ, ши зюа, дн кареа сжъ фъръ дмънъареа.

IV. Fejezet.

A házbérlőjövédalom-vallomásokról, azok beszedése s feljegyzése.

28. §.

A háztulajdonosok a házbérlőjövédalom-vallomásokat pontosan a jelen útasításhoz csatolt szabályzat s az idemellékelt III. mintázat szerint kötelesek beadni.

29. §.

A mint egy vallomás beérkezik, mindjárt ráíratik azon folyó szám vagy betű, melly alatt az épület a 13. §. által megrendelt jegyzékben előfordult.

30. §.

Ugyanazon jegyzékben, az illető rovatba ik-tattatik a nap, mellyen a vallomás beérkezett.

31. §.

Ha a vallomások beadására kiszabott határidő lefolyt az elmaradottak azzal ösztönöztenek, hogy ha 3 nap alatt vallomásaikat be nem adják, 10 ezüst forintnyi pénzbüntetésben marasztaltatnak el. Ha a kényszerítő eszköznek 8 nap alatt sikere nem volna, akkor egy külön egyén bizatik meg, ki a vallomást a háztulajdonostól vagy meghatalmazottjától kivegye s kellő alakba öntve, felterjessze. Ez egyén a háztulajdonosoktól 3 pengő forintot kap naponkint.

Egészen különös esetekben, hol t. i. igen nagy terjedelmű épületekről van szó, a kiszámítást eszközöző hatóság a vallomások beadására a határidőt meghosszabbítja ugyan, de általában 4 héten túl nem terjesztheti.

V. Fejezet.

A vallomások átvizsgálása s ellenőrzéséről.

32. §.

A vallomások átvizsgálása s ellenőrzése annak megfontolásából áll, vajjon azok kellő alakban szerkesztettek-e, a kitett összegek felvetése számítás szerint helyes-e, s maga a házbérlőjövédalom valószínű-e?

33. §.

A szabályzattól alakban lényegileg eltérő vallomást a bevallónak tüstént vissza kell adni kiigazítás végett olly meghagyással, hogy azt 8 nap alatt annál bizonyosabban teljesítse, minthogy ellenkező

IV. Abschnitt.

Von den Zinßertrags-Bekanntnissen, deren Ein Sammlung und Vormerkung.

§ 28.

Die Hauseigenthümer haben die Zinßertrags-Bekanntnisse genau nach der beiliegenden Belehrung, und in der derselben beigegebenen Form III. zu überreichen.

§ 29.

So wie eine Fassion einlangt, wird auf dieselbe die fortlaufende Nummer oder der Buchstabe gesetzt, in welcher das Gebäude in dem §. 13 angeordneten Verzeichnisse erscheint.

§ 30.

In dem nämlichen Verzeichnisse wird in der dazu eröffneter Rubrik das Datum, unter welchem sie eingelangt ist, eingetragen.

§ 31.

Ist der Termin zur Ueberreichung der Fassion umgelaufen, so werden die rückständigen mit Festsetzung einer Frist von 3 Tagen, und mit dem Beifage betrieben, daß, wenn sie binnen dieser Zeit nicht vorgelegt werden, ein Strafbetrag von 10 Gulden C. Mz. zu erlegen ist. Bleibt dieses Zwangsmittel 8 Tage fruchtlos, so ist ein eigenes Individuum zu delegiren, welches die Fassion von dem Hauseigenthümer oder dem von ihm Bevollmächtigten aufzunehmen, in die gehörige Form zu bringen und vorzulegen hat. Dieses Individuum erhält täglich von dem Hauseigenthümer 3 Gulden Conv. Münze.

In ganz besonderen Fällen, wo es sich nämlich um Gebäude von gar großem Umfange handelt, kann die Erhebungsbehörde den Termin zur Ueberreichung der Bekanntnisse, jedoch nicht über 4 Wochen im Ganzen verlängern.

V. Abschnitt.

Von der Revision und Controle der Fassionen.

§ 32.

Die Revision und Controle der Fassionen besteht in der Würdigung, ob dieselbe in der gehörigen Form verfaßt, die Berechnung der angelegten Beträge dem Calcul nach richtig und das Zinßerträgniß selbst wahrscheinlich ist.

§ 33.

Eine in der Form wesentlich von der Vorschrift abweichende Fassion ist dem Statuten so gleich zur Abänderung mit dem Beifage zurückzustellen, diese binnen 8 Tagen um so gewisser

IV. ARTIKOL.

Decupe facisnile de venitzia arondal, decupe alor klyeçere dn lzntpř, ši anotarea.

§ 28.

Proprietariu de kaci cniț ȃndatoragi ami pveda (precenta) facisnile decupe venitzia arondal akpřatř dnřpř alřtzpřata incpřkciřne, ši dn kcpřpca dnřpř aqcea formř III.

§ 29.

ȃndatř qe c'a precentatř pveo facisne, ce na apņne peia nřmřpřal kcpřpca ař litera, cřvt kape kompare (ctř) edřfřcřta dn ordinata prin §. 13. koncřmnpce.

§ 30.

Totř dn aqea koncemnpce dn přpřika cnpce aqcea dectinatř, ce va dnkpřie datř cřvt kapere ca ecivitř (datř dn lzntpř) aqcea.

§ 31.

Dņpř qe terminřl přdřpřel facisnelop a tpektř, pentpř qele pectante ce va deřiqe zn termin de 3 zile, kř aqea adaqere, ka de nř ce vor adřqve dn lzntpř cřvt aqectř timņř, cř ce de nņpř o takcř penalř, (depedeapcř) de 10 florinř mon. kovp. De přmņne řpř cřentř acpřpncpcea aqeaqta de 8 zile, atņqca cř ce ecmitř znř individřř special, kapere are a lřoa facisnea dnkpřicř dela proprietariřl de kacř, opř dela dnnpřterpřicřta aqelia, a o komņpne dnņpř forma ca, ši a o precenta. Individřřl aqeaqta kapřt pe toatř zioa dela proprietariřl de kacř 3 řiorinř mon. kovp.

ȃn kacpři kř totřlř ocçbite, znde é vorpa de klřpři řpřte dnsemņpřtore, astopitatea qerqetřtore pōte prolņpři terminřlř pentpř aqepņpcea facisnřlorř, dnřpř nř pecte 4 centņmņpři.

V. ARTIKOL.

Decupe revicisnea ši kontrola facisnřlor.

§ 32.

Revicisnea, ši kontrolarea facisnřlor, cřt dn apņpřpřea (řncpřpřea), qre cniț ele komņpce dn forma pceskpřcř, cokoaqtaqta cřtelop dn cřmņpate korespņndo akpřatř kalķřlřlř, ši dn cřmņ venitzia arondal oape cete veraceminea (de přezřitř).

§ 33.

O facisno dn forma ca ecenqialřter aqřtřtoape dela pceskpřitř, cete de a ce da dn dņpřpřnt ȃndatř řatentřlř cnpce dn pņentape, kř adaocřl, ka aqcea dn 8 zile cř o dn pncpřoacřtř, alminpřoa

esekben a 31. §. határozmányai lépnek életbe. Ha pedig az alakra nézve elkövetett hibák nem lényegesek, vagy a kiigazítás a hatóság által eszközölhető, úgy el kell nézni azokat, vagy hivatalos úton kijavítani.

34. §.

Számitási hibákat rendszerint mindig hivatalos úton kell kiigazítani; kivévn, ha e részben nélkülözhetlenül felvilágosításra volna szükség, mi a vallomásttevő megkérdezése által legrövidebb úton eszközölendő.

35. §.

Ha azonban a bevallott házbérjövdelem helyessége felett kételyek támadnak az által, hogy az egészben vagy egyes részekben feltűnőleg kevésre tétetett, úgy helyvizsgálat útján kell minden kétséget eloszlatni.

36. §.

E vizsgálat, csak a bizottmány megrendelésére eszközölhető.

37. §.

E rendeletnek azonban tüstént meg kell történni, mihelyt a bevallás nagyon csekélynek tetszik, vagy eltörtölt lakrészek iránt alapos gyanú támad.

38. §.

Ily helyvizsgálásokkal egyébiránt becsületes és higgadt egyének bizassanak meg; a vizsgálat a háztulajdonos vagy meghatalmazottja jelenlétében történjék; legalább két — a kiszámítást eszközöz hatóság által különösen kijelelt — háztulajdonos hivattassék meg ugyanazon helyről, hol a megvizsgálendő ház fekszik; a vallomásttevőnek a vallomás ellen felmerült kétségek adassanak elő, és szép szóval rá kell beszélni, hogy az aránylagos felemelést fogadja el.

39. §.

Ha az illetőt nem lehetne rábírní, s továbbá is vallomásához ragaszkodnék, úgy ezt az épület lakrészeinek megtekintése s a lakók kihallgatása által igazolni kell, vagy ez úton adatok gyűjtendők a vallomás megczáfolására.

40. §.

A helyvizsgálatok eredményéről a vizsgálóbiztos jegyzőkönyvet vezet s abban a vallomás elleni kétségeket, a látéletet s a vallomásttevő nyilatkozatát röviden és világosan előadja; egyszersmind beiktatja

zu bewerkstelligen, als im wibrigen Falle die Bestimmungen des §. 31 eintreten. Sind aber die Vernachlässigungen der Form minder wesentlich, oder kann die Berichtigung von der Behörde vorgenommen werden, so ist darüber hinauszugehen, oder die Verbesserung von Amtswegen vorzunehmen.

§. 34.

Calculfehler sind in der Regel immer von Amtswegen richtig zu stellen, es sei denn, daß eine Aufklärung unbedingt nothwendig würde, welche im kürzesten Wege durch Vorladung des Tatenten einzuholen ist.

§. 35.

Entstehen aber Bedenken über die Richtigkeit der Angabe des Zinsertrages dadurch, daß derselbe im Ganzen, oder in einzelnen Theilen auffallend zu gering angesetzt wäre, so müssen diese im Wege einer Localuntersuchung gehoben werden.

§. 36.

Diese Untersuchung kann nur auf Verfügung der Commission eintreten.

§. 37.

Diese Verfügungen müssen aber erfolgen, sobald die Angabe als zu gering auffällt, oder begründeter Verdacht verschwiegener Bestandtheile eintritt.

§. 38.

Zu solchen Localuntersuchungen sind rechtliche und sähige Individuen zu delegiren; die Untersuchung selbst muß mit Zuziehung des Hauseigenthümers oder seines Bevollmächtigten vorgenommen; es müssen wenigstens zwei Hauseigenthümer des Ortes, in dem das Gebäude liegt, und welche die Erhebungs-Behörde eigens zu bestimmen hat, beigezogen; dem Tatenten müssen die Bedenken, die gegen seine Fassung obwalten, vorgehalten, und derselbe muß durch gültliche Vorstellungen dahin gebracht werden, die verhältnißmäßige Erhöhung anzunehmen.

§. 39.

Wäre derselbe dazu nicht zu vermögen, und beharret er auf seiner Angabe, so ist diese durch die Local-Besichtigung des Gebäudes, und durch Einvernehmen der Zinsparteien zu verifiziren, oder es sind in diesem Wege die Daten zur Widerlegung derselben zu sammeln.

§. 40.

Ueber die Resultate der Localuntersuchung hat der Untersuchungs-Commissär ein Protocol aufzunehmen, und in demselben die Bedenken gegen das Bekentniß, den Local-Befund und die

determinăciunile §. al 31. se vor pune la cale. Iarъ deакъ сминтеле formei не сънтъ дптръ ата есенциале, аъ доаръ се poate mijloci дпдретареа prin comisiune, atuncă съ се петреакъ, саз дпдретареа съ се факъ не калеа oficiiosъ.

§. 34.

Сминтеле калкълалі totdeauna дп реталъ аз асе дпдрента prin калеа деретъторіел, лъндъ афаръ деакъ с'ар чере некондиционалъ о деслшпге (клар-фачере) деспре ачееа, че не калеа маі скърлъ poate съ се капете prin чitarea (клемареа 'nainte) а фатинелі.

§. 35.

Еаръ де се паскъ дпоелі, деспре акъръдіа арътрел венітллі арендал prin ачееа, къ ачела престе tot, опі дп пърділе съпгэраре сар ведеа априатъ а фі преа скъзатъ арътатъ, атнча кастъ съ се дпдренте не калеа черчетрел локале (инквизиціел).

§. 36.

Астъ черкаре, нъмаі ла дпспереа комісіонер poate аеа локъ.

§. 37.

Дпспереа дпсъ кастъ съ зрмезе, ктлъ се кзноаше а фі проа скъзатъ арътареа, опі дпдревіне пренсчъ дптемеіатъ деспре тьктеле (тъгъдзіте) пърді де венітъ арендал.

§. 38.

Къ черчетрел локале сънтъ а се дпкредпнда іпші дренгі мі ісегі; дпсъ черчетареа съ се факъ къ клемареа де фадъ а пропріетаріалі де ка съ, опі а дпнхтерпчівітллі ллі; маі пьдпнъ се черъ а фі де фадъ доі пропріетарі де касъ ал локъллі кнде е ашезатъ едіфікълл, не каріі дп ангемеіте спедіфічо комісіонеа проіентътоаре; мъртърісіторіалі съ і се дпфъдошезе дпдоіелеіе, чере че сънт контра фасісней ллі, мі prin адхчері 'nainte къ вінеіе съ се дпдъліче, ка сжпгэр съ акчептезе пропорціоната (амъсэрата) аръдікаре.

§. 39.

Деакъ ел ла ачееа не с'ар аплика, чі с'ар піне де аса арътаре, атнчеа се ва адевері ачееа prin кьтареа локаль а едіфікъллі, мі prin аскълтареа партиделоръ каре плътескъ ченсчъ (аръндъ), опі не астъ кале съ се кълеаръ date спре ремъсэрареа ачеллі.

§. 40.

Деспре реслателе черчетрел локале комісіаріал черчетторіш аре а дъче протокол, мі а дпдъче дптръ ачела не скърл, мі кіаръ, іпдоіелеіе асъпра фасісней, староа локаль, мі деслшпгеа (ръ-

a meghívott helybeli háztulajdonosok véleményét is azon kérdés iránt: vajon a megadóztatásra beval-
lott összeget fel lehet-e méltányosan venni, vagy
mennyire kelljen azt emelni? Magától értetik, hogy
szabadságában áll e véleményt, a vallomásttevő
jelen nem létében adni, ha ők úgy kívánják.

41. §.

A vizsgálóbiztos a vizsgálati jegyzőkönyvet,
a kiszámítást eszközölő hatóság elibe terjeszti, felöle
ítéletét határozottan kimondja, s az összeget azon
számmal fejezi ki, mennyire a bérjövedelem egész-
ben vagy egyes részekben teendő volna.

42. §.

A bizottmány, ezen kiigazítását a vallomások-
nak, saját hatalmánál fogva megteheti.

43. §.

A vallomásoknak hivatalos úton történt vál-
toztatásánál méltányosan kell eljárni, s különös
tekintettel lenni arra, hogy:

- ha a bevallott házbérjövedelem csekélység-
ének oka köztudomásilag a háztulajdonos
szokott méltányos követelésében fekszik,
melly esetben a bevallott összeg nem emel-
tetik fel, habár bizonyos is, hogy a tulaj-
donos nagyobb házbért kaphatna;
- ha alsóbb osztályú mesteremberek, vagy
ollyan földmivelők lakásai, kik a földet ma-
gok mivelik, aránylag kevésre tétettek volna;
ez esetben sem kell a házbért feljebb emelni,
ha annak — 15 százalék levonása után —
két ötdrészre megfelel azon összegnek, melly
az efféle épületektől a folyó évi február
1-érőli rendelet 15. §. szerinti osztályo-
zásnál fogva járna.]

44. §.

A bevallott házbérjövedelemben tett változtatás
ellen az országos adóbizottmányhoz csak akkor van
helye a folyamodásnak, ha a változtatás a tulajdo-
nosnak a járandó adóilletékekkel együtt tudtára adatott.

45. §.

Ha a vizsgálat eredményéből kitűnik, hogy a
vallomásttevő a házbérjövedelemet szándékos titko-
lódzással tette kevesebbé, úgy a 43. §. értelmében
a vallomás változtatására útasított hatóságnak ha-
talmában áll, felette a folyó évi február 1-érőli
rendelet 11. §-sa erejénél fogva ítéletet hozni, s

Erklärung des Patenten in Kürze und klar dar-
zustellen, zugleich die Meinung der beigezogenen
Hauseigenthümer des Orts über die Frage: ob
die zur Besteuerung einbekannten Beträge billiger
Weise angenommen werden können, oder auf
welche Summe sie zu erhöhen seien, aufzunehmen.
Es versteht sich von selbst, daß es ihnen unbe-
nommen bleiben muß, diese Meinung in Abwesen-
heit des Patenten abzugeben, wenn sie es wünschen.

§. 41.

Der Untersuchungs-Commissär hat der Er-
hebungsbehörde das Untersuchungs-Protocoll vor-
zulegen, sein Gutachten darüber bestimmt zu
äußern, und die Summe in der Ziffer anzugeben,
auf welche der Zins im Ganzen oder in einzelnen
Theilen zu setzen wäre.

§. 42.

Der Commission steht es zu, diese Berich-
tigung der Fassionen aus eigenem Ansehen vor-
zunehmen.

§. 43.

Bei Aenderungen der Fassionen, die von Amts-
wegen vorgenommen werden, ist mit Billigkeit
vorzugehen und insbesondere darauf Rücksicht zu
nehmen:

- wenn der Grund der geringen Angabe
notorisch in einer gewohnten billigen For-
derung des Hauseigenthümers liegt, in wel-
chem Falle keine Erhöhung der Angabe
Statt findet, wenn es auch gewiß ist, daß
der Eigenthümer einen höhern Zins er-
wirken könnte;
- wenn eigene Wohnungen von Gewerbs-
leuten geringerer Classe oder Grundpro-
ducten, die den Grund selbst bearbeiten,
verhältnißmäßig gering angesetzt würden;
auch da soll der Zins nicht erhöht werden,
wenn nach Abschlag von 15 Prozent zwei
Fünftheile desselben dem Betrage gleich-
kommen, der von solchen Gebäuden im
Wege der Classification nach dem §. 15
des Erlasses vom 1. Februar l. J. entfiel.

§. 44.

Gegen die vorgenommene Aenderung des ein-
bekannten Zinsbetrages findet der Recurs an die
Landes-Steuercommission erst dann Statt, wenn
diese dem Hauseigenthümer sammt der davon ent-
fallenden Steuerquote bekannt gegeben ist.

§. 45.

Zeigt sich aus den Resultaten der Untersu-
chung, daß der Patent das Zinsbeträgniß mit einer
absichtlichen Verschweigung geringer angegeben
hat, so steht es der Behörde, welche zur Aende-
rung der Fassion nach dem §. 43 berufen ist,
zu, darüber nach den Bestimmungen des 11. §.

спечна) Patentъта, deodatъ a днсьмна ши прѣ-
реа конквемацилор проприетарл де къси ал локъли,
despre днпревара: оаре потъ се акента де къ-
виачоасе арътатеа сьме спро конпривъцине, саъ
ла какъ сьмъ ар фи сь се аръдиче.

Се днделече дин сине, кьмкъ тревбе сь ло
фие ерлатъ, прѣреа са амл о да дн нефинда де Фа-
цъ а фатенцилор, дакъ ил воескъ ачеса.

§. 41.

Komicariъл черчетъториъ аре а сьштерне ко-
мисионеи аръдикътоаре протоколъл черчетъчкнеи,
амл деклара деспре ачеса прѣреа са шърцинтъ,
ши а днсьмна сьма къ дѣре, по кареа ар фи сь
се дефиръ ченсъл (аренда) прече то, ори дн пръди
сьнрпратиче.

§. 42.

Komiciъnea аре дренъл, дьпъ проприя преве-
дереа лза дн тжлочире дндрепчкнеа фацизилор.

§. 43.

Ла стръмътриле фацизилор, челе че се сьс-
ченъ не калеа офичиоасъ, сь се пъшеаскъ къ кьм-
пътъ, ши сь се ieie привиндъ десклинитъ спре ачеса:

- deакъ темейл ал дърей скъзъте се pazimъ
notorie не овичнита черере кьмътатъ а
проприетарисъл де касъ, дн каре касъ ницл о ръ-
дикаре а дърей днаинте нъ аре локъ, де ар
ми .фи чертъ кьмкъ проприетарисъл де касъ
ар пьтеа кьшира зп ченсъл маи mare;
- деака специалеле лъкзинде де манъфакторл
(месериешл) ал класел маи ницл, ори де про-
дънторл де пьмжнтъ, карил сьнрпри лъкръ пь-
мжнтъл, апропорционатъ леаръ пьне маи скъ-
зътъ; нице атснчл сь нъ се аръдиче ченсъл
кьнд дьпъ сьстрапереа де 15 проценте,
доар чинчимл динтръ ачела ар фи де асеме-
неа къ венитъл, чел че аръ кьдеш дела ацлъ
Фелиъ де едифичие не калеа класификъцине
де дьпъ §. 15. ал ordinъцинеи дин 1. Фе-
врариъ а. а. к.

§. 44.

Дн контра прескъченеи стръмътрл а шър-
цициъли венитъ ченсъл, пьмаи атснчоа аре локъ
рекърсъл (рекламареа) кьтръ провинциала комиси-
не де конпривъцине, кьнд ачеса де днпрезпъ къ
къзънда квотъ конпривъционаръ (кътъцине) проприе-
тарисъл де касъ i са фъкьтъ къпоскътъ.

§. 45.

Ewindъ дин рескътатеа черчетъчкнеи, кьмкъ
фатентеле аъ дакъ днаинте маи скъзътъ венитъл чен-
съл, дин ретъчере пропкъсъл, (къ воиа) поате коми-
сиънеа дьпъ §. 43. declinatъ спре стръмътареа
фацинеи, дьпъ регълеа § 11. ал ordinъцинеи дин
1. Феврариа а. а. к. днпривинца ачеса а днпре-

folyamodás esetében, ezt az ezen ügyekben feljebbvaló hatóságnak eldöntés végett felterjeszteni.

VI. Fejezet.

A vallomási eredmények összeállításáról.

46. §.

Mihelyt egy vallomás kiigazított, eredménye az idemellékelt IV. mintázat szerint készített jegyzékbe iktattatik, melly minden hely számára külön szerkeztendő.

Itt figyelembe kell venni:

- Az „1. sz. tétel“ rovatba azon szám iratik, mellyel a vallomás ezen útasítás 29. §. szerint beérkezésekor megjegyzendő;
- a 30 száztól levonandó, s az illető rovatban kiteendő;
- az adóilleték csak akkor vettetik ki, ha az adó-százalék meghatározott.

47. §.

Ha valamennyi jvallomások kiigazítottak, s a 46. §-ban említett jegyzékbe iktattatnak, úgy ez a számtételes rovatokban összesommáztatik.

48. §.

Ez összegek aztán saját egyetemes összeírásban mutattatnak ki, mi az idecsatolt V. mintázat szerint készitendő.

49. §.

Az összesítést a kiszámításra rendelt hatóságok a becslő felügyelő útján az országos adóbizottmány elibe terjesztik, külön minden helységről, s a 46. §-ban említett előjegyzéket letisztázva (in mundo) mellé csatolják.

50. §.

Ebből a becslő felügyelő, ha kerületében több házbérjövdelem-adó alá eső város van, az összes kimutatást elkészíti, s ezt az országos adóbizottmányának előterjeszti.

51. §.

Az országos bizottmány a végeredményt az egész országról összeállítja, s ezt a telekadó-kataszter főigazgatóságához felterjeszti.

52. §.

A vallomásoknak jövöre november hó köze-

des Erlasses vom 1. Februar l. J. Amt zu handeln, und im Falle des Recurses diesen der ihr in diesem Geschäfte vorgesehnen Behörde zur Entscheidung vorzulegen.

VI. Abschnitt.

Von der Zusammenstellung der Fassion-Resultate.

§. 46.

Sobald eine Fassion richtig gestellt ist, ist das Resultat derselben in eine Vormerkung nach dem beiliegenden Formulare IV., welche für jeden Ort abgefordert verfaßt wird, zu übertragen.

Dabei wird erinnert:

- in die Rubrik: Post-Nro. 1 wird die Nummer gesetzt, mit welcher die Fassion nach §. 29 dieser Instruction bei ihrem Einlangen zu bezeichnen ist;
- der 30procentige Abzug ist zu berechnen, und in der Colonne anzusetzen;
- der Betrag der Steuer wird erst dann, wenn die Bestimmung des Steuer-Procentes erfolgt, ausgewiesen.

§. 47.

Sind alle Fassionen richtig gestellt, und in die im §. 46 bemerkte Vormerkung eingetragen, so wird dieselbe in allen Rubriken der Ziffer summiert.

§. 48.

Diese Summen werden dann in einem eigenen Summario dargestellt, welches nach der angegebenen Form V. einzurichten ist.

§. 49.

Das Summarium haben die zur Erhebung bestimmten Organe im Wege des Schätzungs-Inspectors der Landes-Steuercommission, abgefordert für jede Ortschaft, zu überreichen, und das im §. 46 bemerkte Vormerkungs-Verzeichniß in mundo beizulegen.

§. 50.

Der Schätzungsinspector hat, wenn mehrere der Hauszinssteuer unterliegende Städte sich in seinem Bezirke befinden, daraus den Hauptzusammenfaß zu verfertigen, und diesen der Landes-Steuercommission vorzulegen.

§. 51.

Die Landes-Steuercommission verfaßt das Totale für das ganze Land und überreicht dieses der General-Direction des Grundsteuer-Catasters.

§. 52.

Die Befenntnisse müssen in der Folge bis

въинга прочедъръ официоасъ, ми ла днтъмплареа рекърсълъ (пльнсоарел) ал астерне спре децидере пренъсел спре ачеаста фънкционе асторитъл.

VI. ARTIKOL.

Despre combinăciunea rezultatelor fa- cizarielor.

§. 46.

Andatъ че с'а предатъ вре о facizne, съ се треакъ rezultatъ ачеле, днтъ о пренотаре дъпъ алъспратъ формларий IV, че се ва комъне сепаратъ пентъ фикаре локъ.

Пе лъпъ ачееа се ва обсерва:

- дн рвърика: де постъ Nr. 1. се ва апне птеръл, къ каре есте асе днсъмна faciz-nea дъпъ §. 29. а ачестел инстръкцини ла есивичионе ел;
- свѣтрачереа де 15 проценте съ се калъле, ми съ се сврие дн колъпъ;
- съма контривъциналъ се ва демъстра (аръта) пѣмаи дъпъ че ва зрма дефидереа процентъадеи контривъцинале.

§. 47.

Дъпъ че с'а предатъ, ми с'а дндрентатъ тоате facizniе, ми дн пресъmnата дн §. 48. пренотъцине с'а днскричъ, ачееа се ва съмъи дн тоате рвъричеле чифрей.

§. 48.

Сътеле ачестеа тоате дъпъ ачееа се воръ пне дн ведере днтъри съмарий спещиалъ, че есте съ се дндренте дъпъ алъспратъ формларий V.

§. 49.

Съмарий, сепаратъ пентъ фие каре локъ (комънитате) аъ ал процента оргanelе destinate спре ръдикаре, провинциалел комисини контривъцинале, пе калеа инспекторълел прецъиторий, алъспрндъ лъпъ днсъл in mundo, (аратъ) комъмпареа пренотъциналъ ла §. 46 атинъ.

§. 50.

Инспекторъл прецъиторий, деакъ се афлъ дн черкъл лъи маи мълте четъди свиссе ла контривъцинеа де кесе,аре а прелъкра днтър ачеле, централъ пѣпере ла олатъ ми ао свѣстерне провинциалел комисини контривъцинале.

§. 51.

Провинциала комисионе контривъциналъ комъпне тоталъ (total) пентъ днтреага провинциъ ми жлъ предъ дирекцинеи централел а катастрълел де контривъцинеа фндзарие.

§. 52.

Facizniе (мъртсприциле) дн зрмаре тресе

péig minden évben be kell adatniok s kiigazítottaniok, és a végeredménynek december hó végeig fel kell terjesztve lenni.

53. §.

Magok a vallomások ezután, valamint az előjegyzékek is, a kiszámítást eszközölő hatóságok gondviselése alatt maradnak, s általok további intézkedésig olly rendben kell tartatniok, hogy mindenik könnyen feltalálható, s minden sérüléstől biztosítva legyen.

VII. Fejezet.

Azon épületek kimutatásáról, mellyeknél a házbérvédelmek nem vétettek fel, vagy mellyeknél felvétettek ugyan, de adókötelezettségük kétséges.

54. §.

Azon épületek, mellyek a folyó évi februar 1-éről rendelet 2. §. értelmében s ezen utasítás 23. §-sa külön határozmányai által a házbérvédelem felvételétől mentesítvék, egy külön az ide mellékelt IV. mintázat szerint készített jegyzékben kimutatandók. Az „Észrevétel“ rovatban e mentesítés oka kiteendő.

55 §.

Azon épületeket, mellyeknél még kétséges, vajjon házbéradó alá tartoznak-e vagy sem, egy bővebb idezárt VII. mintázat szerint szerkeztendő kimutatásban kell feljegyezni, s az adómentesség mellett és ellen szóló okok körülményesen megfajtatandók. Ez azonban nem akadályozza, hogy hasonló esetek egyenkint is felsőbb ítéltohozás alá bossáttassanak, csak általa a végeredmény ne késleltessék.

56. §.

Az előbocsátott szakaszok határozmányai egyébiránt csak azon épületekre vonatkoznak, mellyek a házbérvédelem kiszámításától egészen mentesítvék. Épületek, mellyek egészen csak időnként, vagy csak részben adómentesek, a többihez hasonlóan valóságos házbérvédelmeikkel veendő fel, mert ezekre nézve az ideiglenes adómentesség, az e tekintetben külön kiadandó határozmányok szerint fog életbe léptetni.

zur Hälfte des Monats November jedes Jahres eingebracht und berichtet, und die Totalabschlüsse bis Ende des Monats Dezember vorgelegt werden.

§. 53.

Die Fassionen selbst, so wie die Vormerkungen bleiben in der Verwahrung der erhebenden Behörde, und müssen von derselben in einer Ordnung, in welcher jede leicht aufgefunden werden kann, und gesichert vor jeder Beschädigung bis auf weitere Anordnung verwahrt werden.

VII. Abschnitt.

Von Nachweisung der Gebäude, deren Zinsertragnisse nicht erhoben worden sind, und derjenigen, von welchen sie zwar erhoben wurden, bei welchen aber die Steuerpflicht zweifelhaft ist.

§. 54.

Die Gebäude, welche nach der Bestimmung des §. 2 des Erlasses vom 1. Februar l. J. und nach den besonderen Erläuterungen des §. 23 dieser Instruction von der Erhebung des Zinsertragnisses losgezählt sind, müssen in einem besonderen, nach der beiliegenden Form VI. abgefaßten Verzeichnisse nachgewiesen werden. In der Rubrik: Anmerkung ist die Begründung dieser Loszählung anzugeben.

§. 55.

Jene Gebäude, bei welchen ein Zweifel obwaltet, ob sie der Zinsertragssteuer unterliegen oder nicht, sind in einem weiteren nach der beiliegenden Form VII. verfaßten Ausweise zu verzeichnen, und es sind die Gründe, welche für und gegen die Steuerbefreiung sprechen, umständlich auseinander zu setzen. Dieses hindert jedoch nicht, daß derlei Fälle auch einzeln zur höheren Entscheidung gebracht werden, nur ist deswegen der Totalabschluß nicht zu verzögern.

§. 56.

Die Bestimmungen der vorausgegangenen Paragraphe beziehen sich jedoch nur auf diejenigen Gebäude, welche von der Zinsertrags-Erhebung ganz losgezählt sind. Gebäude, welche nur zeitweise ganz oder zum Theile steuerfrei gehalten werden, müssen allen übrigen gleich mit ihrem wirklichen Zinsertragnisse in Aufschlag kommen, da die zeitweise Befreiung von der Steuer nach den darüber abgesondert folgenden Bestimmungen eintreten wird.

съ се деіе дн лъзпръ, ші съ се дндреліе пълъ ла мѣлокъла лѣі Ноетвре а фіе кърѣі анѣ, еаръ днкеріле тотале къ капетѣла лѣі Декетвре съ се стръпълъ днаите.

§. 53.

Днселе фасіоні, прексм ші пренотъріле рълънѣ съвт грѣжа асторітъдеі аіентътоаре, ші сънтѣ а се съсцінеа днтрпн рндѣ, ка не шор съ се поатъ фіекареа а фла, ші а се пѣтра феріте де тоатъ вълътареа пълъ ла дісцпнере маі департо.

VII. ARTIKOL.

Деспре індікареа (арълтареа) едіфіціелор, а кърор венітъріле ченсзале нѣ с'а арѣдікатѣ (аіентатѣ), ші а челор дела каре с'а рѣдікатѣ, днсъ овлегъцізнеа де контрівъцізне е пелътърітъ (дндотітъ).

§. 54.

Едіфіціеле, челе че дѣлъ детермінтъцізнеа §. 2. ал ордінъцізнеі дін 1. Феврваріе а. а. к. ші дѣлъ кларіфікѣцізніле §. 23. а ачестеі інстръкціоні, сънтѣ лвоате афаръ де сънт аіентареа венітълѣі ченсзал, сънтѣ а се арѣла днтро консътнарре сепаратъ, компъсъ дѣлъ алътърата формъ VI. Дн рѣрїка: Анотаре: съ се апълъ пронтїреа ачестеі скѣтїнде.

§. 55.

Ачеле едіфіціе, деспре каре естѣ дндотіалъ, де сънтѣ сънссе ла контрівъцізнеа ченсзалъ, аѣ нѣ, съ се консемнезе днтро днсътнарре арълътоаре, дѣлъ алътърата формъ VII, компъсъ, ші те мѣкъріле, челе че не лжнъ, ші дн контра скѣтїндеі де контрівъцізне квънтъ, дѣлъ черкзетърї съ се дефакъ де олатъ. Ачеста днсъ нѣ днпедекъ, ка естѣ фелѣ де касърї съ нѣ се адскъ сінгратїче ла децісізнеа маі дналъ, чї пентрѣ ачеса днкїереа тоталъ съ нѣ се амъне.

§. 56.

Дефіціеріле премїселор парарафе днсъ аѣ релъцізне нѣмаі спре ачелеа едіфіціе, каре сънтѣ де тотъскѣтїте де арѣдікареа венітълѣі ченсзал. Едіфіціеле, челе че нѣмаі тїмъспарїе (не зн тїмъ), престе тот, орї дн пѣрїї се цїнѣ скѣтїте де контрівъцізне, тревѣе асеменеа челорлалте, къ адевтратъла лор венітъ ченсзалъ съ се пѣлъ дн проїентѣ, фїнд къ скѣтїнѣа тїмъспарїе дела контрівъцізне, де дѣлъ зрмътоареле деспре ачеса дефіціерї, ва днтра.

Erdélyország
 kerület

V. minta a 48-ik §-hoz.

. kiszámító hatóság.

Összesítése

a házbérfővedelem-adó alá eső N. városból beküldött s kiigazított vallomások eredménye feljegyzésének évre.

T á r g y	Évi összeg pengő pénzben		Észrevétel
	fl.	kr.	
Házbérfővedelem gyanánt bementett A vallomások kiigazítása után a bérfővedelem tétel Ebből 30 száztóli levonás teszen Tehát megadóztatásra marad			

Land N.
 Bezirk N.

Formular V. zum §. 48.

Erhebungs-Behörde N.

S u m m a r i u m

über die Bemerkungen der Resultate der eingelangten und richtig gestellten Fassionen von der zur Hauszinssteuer bestimmten Stadt N. für das Jahr 18 . .

Gegenstand.	Jährlicher Betrag in Conv.-Münze		Anmerkung.
	fl.	kr.	
Als Zinsertrag wurden einbekannt Nach Richtigstellung der Bekenntnisse wurde der Zinsertrag gesetzt auf Davon beträgt 30 Prozent Abzug Es bleiben sohin zur Besteuerung			

Цара N.
 Черкъл N.

Формуларис V. ла §. 48.

Comisiunea arădicătoare N.

СЪММАРИУМ

despre presumpțiunile rezultatelor a facisnelor predade, mi îndreptate, dela cetatea N. destinate la contrisuziunea ченсвалъ de къси по анъл

Обиентъ	венитъ анал лп мон. копв.		Анотаре
	фл.	кр.	
Ка венит ченсвалъ са индикатъ (кзнокстъ) . Дъпъ лндрептареа фациснелор са псч венитъ ченсвал лп Де ачи адъче 30 проч. съвтрацереа Антрек спре контрисизире			

Erdélyország
kerület

VI-ik minta az 54-ik §-hoz.

... .. kiszámító hatóság.

J e g y z é k e

azon épületeknek, melyek az 1851. február 1-én kelt körrendelet 2. §. és a házbérfelvételek kiszámító hatóságok számára kiadott útastás 23. §. határoz-
mánya szerint, N. városban a házbérfelvételek felvételétől mentesítettek.

Tételszám	Házzám	A háztulajdonos család és keresztnéve	A mentesítés okai

Land N.
Bezirk N.

Formular VI. zum §. 54.

Erhebungs-Behörde N.

B e r z e i c h n i s s

jener Gebäude, welche von der Erhebung des Zinsertragnisses in der Stadt N. nach der Bestimmung der Circular-Berordnung
vom 1. Februar 1851 §. 2 und der Instruction für die Hauszins-erhebungs-Behörden §. 23 losgezählt sind.

Posten- Nro.	Haus- Nro.	Zus und Vorname des Hauseigenthümers	B e g r ü n d u n g der Loszählung.

Цара N.
Черкы N.

Formularis VI. la §. 54.

Komicisnea arbidictoare N

К O N C Ъ M N A P E A

ачелор edificii, ce sunt listate afară de la arbidictorea venisală ченсала дн четатеа N. дээр детерминьциэне ординьцине черкларь дин 1. Феврарис 1851
§. 2. ми а инстрьцисней пентр асторитьдле арbidictoare де ченсала кьсало §. 23.

Npъл постал	Npъл касел	ко-ши нзмеле проприетарьлэ де касъ	пронтуреа екстипей

Erdélyország
... kerület

VII-ik minta az 55-ik §-hoz

... kiszámító hatóság.

J e g y z é k e

azon épületeknek, mellyeknél még kétséges, vajjon házbéradó alá esnek-e vagy sem?

Tételszám	Házzszám	A háztulajdonos család és keresztnéve	Okok, mellyek az adófelmentés mellett vagy ellen szólanak

Formular VII. zum §. 55.

Land. N.
Bezirk N.

Erhebungs-Behörde N.

B e r z e i c h n i s s

jener Gebäude, bei welchen noch ein Zweifel obwaltet, ob sie der Zinssteuer unterliegen oder nicht.

Posten- Nro.	Haus- Nro.	Zu- und Vorname des Hauseigenthümers	G r ü n d e, welche für oder gegen die Steuer- befreiung sprechen.

Цара N.
Черкъл N.

Формулар VII. на §. 55.

Комисиона аръдикътоаре N.

КОНСЪННАРНА

ачелор edificie, despre care încă sînd îndoiială, care sînt sau nu la contrivuziune, sau nu

Нръл. постаг	Нръл. касе I	ко-ші нътеле проприетарилъ де касъ	Темеизриле, челе че къвзнтъ льгь, орі дн контра екзтиреї де контривузионе.